IT

NOTA INFORMATIVA: Prima di utilizzare il casco leggere attentamente le istruzioni, il non attenersi a quanto esposto potrebbe ridurre la sicurezza offerta dal casco. In caso di incidente con relative lesioni o addirittura decesso dovuto ad un improprio utilizzo del casco, il fabbricante e/o il distributore declinano ogni responsabilità. Il presente casco è costruito in modo tale da assorbire l'energia di un impatto attraverso la distribuzione parziale o il danneggiamento dei componenti essenziali. Questo casco deve essere utilizzato solo ed esclusivamente per l'attività per cui è stato certificato (vedi marcatura). Il casco è stato omologato per l'alpinismo, certificato secondo la normativa EN 12492:2012. La procedura di certificazione UE è stata effettuata dall'organismo notificato n° 0426, Italcert S.r.l. -Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia.
ATTENZIONE: Il casco non può sempre proteggere da lesioni. In particolar modo è bene considerare che nessun casco è in grado di proteggere la testa dalle forze generate da impatti violenti. In seguito ad un urto violento anche se il danno non è visibile, sostituire il casco, in quanto potrebbe aver esaurito la sua capacità di assorbire ulteriori urti e di fornire la protezione prevista. Il casco oggetto del presente manuale è un Dispositivo di Protezione Individuale di II categoria e come tale è stato sottoposto a procedura di certificazione UE con applicazione dei requisiti previsti dagli Allegati V e VI del Regolamento UE 2016/425.
NOMENCLATURA ZENITH X PL: 1. Calotta; 2. Slot laterale per cuffie anti-rumore; 3. Fori di ventilazione; 4. Slot frontale; 5. Clip ferma-lampada; 6. Slot laterali per adattatori visiera; 7. Fascia giro-testa; 8. Etichetta di marcatura; 9. Fibbia; 10. Cinturino; 11. Divider laterale; 12. Sistema di regolazione taglia; 13. Slider posteriore; 14. Slot per protezione nucale.
NOMENCLATURA SUPERPLASMA PL: 1. Foro per montaggio adattatore cuffie antirumore; 2. Calotta; 3. Foro per il montaggio della visiera; 4. Clip ferma lampada; 5. Marcatura; 6. Etichettatura (interna); 7. Fibbia; 8. Divaricatore laterale; 9. Cinturino; 10. Regolatore taglia.
ISTRUZIONI D'USO: A titolo preventivo è imperativo indossare il casco durante tutto lo svolgimento dell'attività. Per un'adeguata protezione, è importante che il casco sia della propria taglia e ben calzato sulla testa in modo da offrire il massimo comfort e sicurezza. Il casco deve essere regolato per adattarsi all'utilizzatore, per esempio il nastro del cinturino deve essere posizionato in modo tale da non coprire le orecchie, la fibbia deve trovarsi lontano dall'osso mandibolare e il nastro e la fibbia insieme devono essere regolate in modo tale da essere entrambe confortevoli e ben ferme. Con il cinturino sottogola ben allacciato e regolato correttamente verificare sempre che il casco non comprima eccessivamente la testa né si muova liberamente avanti e indietro (vedi Fig. 1).
REGOLAZIONI CASCO: Indossare il casco e adattare la taglia, ruotando la rotella posteriore (in senso orario per stringere la taglia e antiorario per allargarla) o semplicemente (solo per le versioni provviste) avvicinando i due elementi di chiusura rapida fino ad ottenere la tensione desiderata (Fig. 2). Posizionare il sistema di regolazione taglia nella zona nucale, come illustrato (Fig. 3), inclinandolo e regolandolo in altezza. Allacciare il cinturino inserendo una fibbia nell'altra fino a sentire lo scatto di bloccaggio (Fig. 4a). Tirare il cinturino sottogola per verificare che la fibbia sia bloccata (Fig. 5). Regolare la lunghezza per fissare saldamente il casco sulla testa. L'anello in gomma deve essere posizionato sulla parte terminale del nastro per evitare che esso penzoli. Regolare i divaricatori laterali del cinturino sottogola, facendoli scorrere sulle fettucce fino a trovare la posizione desiderata al di sotto dell'orecchio (Fig. 6). Per togliere il casco dalla testa aprire il cinturino sottogola premendo contemporaneamente i pulsanti laterali della fibbia (Fig. 4b).
Uso dei regolatori posteriori (sui modelli che lo prevedono): è possibile agire sui regolatori per evitare che il divaricatore laterale si trovi in posizioni scomode, ad esempio interferenza con l'orecchio o durante l'uso di protettori dell'udi.
PARTI DI RICAMBIO: Sono vietate modifiche, sostituzioni e/o rimozioni di uno o qualsiasi dei componenti originali del casco se non autorizzate dal fabbricante. Utilizzare solo ricambi originali KASK. Il casco non deve essere modificato allo scopo di accogliere altri accessori diversi da quelli descritti sotto. In caso di necessità contattare il rivenditore o direttamente il fabbricante.
ACCESSORI: Verificare presso il rivenditore o fabbricante l'effettiva disponibilità degli accessori. Attenersi alle istruzioni di uso e di montaggio allegate all'accessorio. Utilizzare esclusivamente accessori approvati dal fabbricante.
CONTROLLO: Prima di utilizzare il casco verificarne l'integrità in tutte le sue parti. In seguito ad un urto violento anche se il danno non è visibile sostituire il casco, in quanto potrebbe aver esaurito la sua capacità di assorbire ulteriori urti e di fornire protezione prevista.
PULIZIA: Pulire il casco (ed eventuali accessori) utilizzando esclusivamente acqua, sapone neutro e un panno morbido e pulito, lasciandolo asciugare in maniera naturale a temperatura ambiente. L'imbottitura interna può essere rimossa e lavata a mano in acqua fredda o in lavatrice (max. 30°C). Evitare assolutamente l'uso di detergenti chimici e di solventi.
CONSERVAZIONE: Quando non utilizzato, è preferibile conservare il casco ad una temperatura compresa tra i 5°C e i 35°C, protetto dalla luce solare diretta e lontano da fonti di calore, si consiglia di riporre il casco nella confezione originale.
APPLICAZIONE ADESIVI: Se non conformi con le specifiche del fabbricante non applicare adesivi, solventi, etichette autoadesive e vernici. Qualsiasi intervento o modifica non prevista possono pregiudicare la funzione protettiva del casco.
TRASPORTO: Data la tipologia del dispositivo (casco) non sono previsti particolari accorgimenti per il trasporto.
PRECAUZIONI: Non utilizzare il casco come sostegno o appoggio o contenitore. Non comprimerlo. Non lasciarlo cadere. Evitare il contatto con oggetti appuntiti o taglienti. Non utilizzare al di fuori dell'intervallo di temperatura -20°C +35°C. Evitare di afferrare il casco dal regolatore taglia. Proteggere da agenti chimici.
DURATA: La durata di vita del casco dipende dal verificarsi di diversi fattori degenerativi, inclusi gli sbalzi di temperatura, l'esposizione alla luce diretta solare, l'utilizzo più o meno intenso. Il casco deve essere controllato periodicamente, e comunque prima di ogni utilizzo, per accertare la presenza di eventuali danni come fessure, scollamenti, deformazioni, scrostamenti, che costituiscono elementi rivelatori dello stato di deterioramento del casco. Gli elementi che hanno subito urti di sensibile entità devono essere sostituiti anche se non presentano segni evidenti di danneggiamento. La durata massima di questo prodotto è di 10 anni dalla data di produzione. Dopo tale periodo il casco deve essere eliminato perché con il tempo la protezione potrebbe diminuire a causa dell'invecchiamento dei materiali. La data di produzione è riportata all'interno del casco.
REVISIONE: Oltre al normale controllo visivo prima di ogni utilizzo, una persona competente deve eseguire un esame approfondito con almeno frequenza annua. La registrazione dei controlli deve essere effettuata su una scheda di controllo che contenga in dettaglio riferimenti a: tipo, modello, dati del fabbricante, lotto o numero di serie, date di acquisto, scadenza e primo utilizzo, data dell'ispezione ed eventuali note. Non rimuovere etichette o marcature e controllarne la leggibilità. Se si dovessero riscontrare tagli, abrasioni o qualunque altro danno, prima di riutilizzare il casco contattare il produttore per farlo esaminare.
GARANZIA 3 ANNI: KASK garantisce il prodotto per 3 anni per ogni difetto di materiali o di fabbricazione. Sono escluse dalla garanzia difettosità riconducibili a normale usura del prodotto, modifiche, cattiva conservazione, manutenzione impropria o utilizzi differenti da quelli per cui il dispositivo è stato certificato.
MARCATURA/ETICHETTATURA: Informazioni contenute all'interno del casco, stampate su etichetta, da non rimuovere per nessun motivo.
RESPONSABILITÀ: KASK Spa declina ogni responsabilità per eventuali danni diretti e indiretti, accidentali o intenzionali, causati da un utilizzo improprio dei prodotti KASK. L'utilizzatore si assume tutti i rischi derivanti da un impiego non corretto dei prodotti KASK.
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ: Per avere copia della Dichiarazione di Conformità UE di questo dispositivo visita il sito web www.kask.com.

EN

MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS: Read the instructions carefully before using the helmet; the failure to observe them could reduce the safety offered by the helmet. The manufacturer and/or the distributor cannot accept any liability in the event of an accident resulting in personal injury or death due to improper use of the helmet. This helmet is designed to absorb the energy of an impact through partial distribution or damage to essential components. This helmet should only be used for the activity it is certified for (see marking). The helmet is approved for mountaineering and it is certified according to EN 12492:2012. The EU certification procedure was carried out by notified body number 0426, Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 20126 Milan - Italy.
CAUTION: The helmet cannot provide full protection against injury. In particular, it is important to remember that no helmet can protect the head from the forces generated by violent impacts. Following a violent impact even if the damage is not visible replace the helmet, as it may have exhausted its ability to absorb further impacts and provide the expected protection. The helmet object of this manual is a type II Personal Protection Device and as such was subjected to EU-type Certification procedure with application of the requirements laid down in annexes V and VI to the EU Regulation 2016/425.
NOMENCLATURE ZENITH X PL: 1. Shell; 2. Side slot to insert hearing protection; 3. Ventilation holes; 4. Front slot; 5. Lamp clip; 6. Side slot to insert visor adapter; 7. Headband; 8. Marking label; 9. Bukle; 10. Chinstrap; 11. Lateral retractor; 12. Size adjustment system; 13. Rear Slider; 14. Slot to insert neck protections.
NOMENCLATURE SUPERPLASMA PL: 1. Hole to fasten the adapter for earmuffs; 2. Shell; 3. Hole to fasten the peak; 4. Lamp clip; 5. Marking; 6. Label (internal); 7. Buckle; 8. Lateral retractor; 9. Strap; 10. Size regulator.
INSTRUCTIONS FOR USE: As a preventive measure, it is essential to wear a helmet at all times while riding. For adequate protection, the helmet must be the right size and fit the head perfectly so as to offer maximum comfort and safety. The helmet must be adjusted to fit the wearer, for instance, the straps should be positioned so as not to cover the ears, the buckle must be located away from the jawbone and the straps and buckle together must be adjusted in such a way as to be both comfortable and close fitting. With the chin strap fastened and correctly adjusted, always check that the helmet does not squeeze the head nor moves freely back and forth (see Fig. 1).
HELMET ADJUSTMENTS: Wear the helmet and adapt the size by turning the rear wheel (clockwise to tighten the size and counter-clockwise to enlarge it) or simply (only for models equipped) by drawing the two quick-closing elements to obtain the desired tension (Fig. 2). Position the size adjustment system in the nuchal area as shown (Fig. 3), tilting it and adjusting it in height. Fasten the chinstrap by inserting one buckle strap into the other until it clicks into place (Fig. 4a). Pull the chin strap to check that the buckle is locked (Fig. 5). Adjust the length of the chin strap to firmly secure the helmet on your head. The rubber ring must be positioned on end of the tape to prevent it dangling. Adjust the lateral retractor of the chin strap by sliding it along the straps until you find the desired position below the ear (Fig. 6). To remove the helmet from the head, open the chin strap by simultaneously pressing the buttons on each side of the buckle (Fig. 4b). Use of back adapters (where foreseen): the adapters can be used to prevent the lateral retractor from reaching uncomfortable positions, for example, over the ear or when using headphones (Fig.7).
SPARE PARTS: Changes, replacements and/or removals of one or any of the original components of the helmet are prohibited unless authorized by the manufacturer. Only use original KASK spare parts. The helmet should not be modified to accommodate other accessories other than those described below. If necessary, contact your retailer or the manufacturer directly.
ACCESSORIES: Check with your retailer or manufacturer the actual availability of the accessories listed above. Follow the installation and operating instructions supplied with the accessory. Only use accessories approved by the manufacturer.
CHECK: Before using the helmet, check its integrity in all its parts. Following a violent impact even if the damage is not visible replace the helmet, as it may have exhausted its ability to absorb further shocks and provide the expected protection.
CLEANING: Clean the helmet (and any accessories) using only water, mild soap and a soft, clean cloth, and let it air dry at room temperature. The internal padding can be removed and washed by hand in cold water or in the washing machine (max. 30°C). Never use chemical cleaning products or solvents.
STORAGE: When not in use, it is best to keep the helmet at a temperature between 5°C and 35°C, protected from direct sunlight and away from heat sources; we recommend storing the helmet in its original package.
APPLICATION OF ADHESIVES: Do not apply adhesives, solvents, stickers and paint if not in compliance with the manufacturer's specifications. Any repair or modification not foreseen may adversely affect the protective function of the helmet.
TRANSPORT: Given the type of the device (helmet) there are no special measures provided for transport. PRECAUTIONS: Do not use the helmet as a base or support or container. Do not compress it. Do not drop it. Avoid contact with sharp or dangerous objects. Do not use outside of the temperature range -20°C and +35°C. Avoid picking up the helmet by the size adjuster. Protect against chemical agents.
LIFE: The useful life of the helmet depends on the occurrence of different degenerative factors, including changes in temperature, exposure to direct sunlight, and frequency of use. The helmet must be checked regularly, and before each use, to detect the presence of any damage such as cracks, detachments, deformities, peeling that represent factual elements of the state deterioration of the helmet. Helmets that have suffered an impact of substantial magnitude should be replaced even if they do not show obvious signs of damage. The maximum lifespan of this product is 10 years from the date of manufacture. After this period, the helmet should be eliminated because the protection is reduced over time due to the aging of the materials. The manufacturing date is printed inside the helmet.
REVISION: In addition to the normal visual inspection before each use, a competent person should perform a thorough examination at least once a year. Registration of inspections must be conducted on a control board that contains detailed references to: type, model, manufacturer's data, batch or serial number, purchase date, expiry and first use, date of inspection and any notes. Do not remove labels or markings and check their readability.
If you encounter cuts, abrasions or any other damage, contact the manufacturer for inspection before using the helmet. 3 **YEAR WARRANTY:** KASK guarantees the product for 3 years for defects in materials or workmanship. The warranty does not cover defects caused by normal wear and tear, modifications, incorrect storage, improper maintenance or uses other than those for which the device has been certified.
MARKINGS/LABELLING: The information contained on the inside of the helmet, printed on the label, should not be removed for any reason.
RESPONSIBILITY: KASK S.p.a. declines all responsibility for any direct or indirect damage, accidental or deliberate, caused by improper use of KASK products. The user assumes all risks arising from an improper use of KASK products.
DECLARATION OF CONFORMITY: To obtain a copy of the EU Declaration of Conformity, visit the website www.kask.com.

DE

INFORMATIONSHINWEIS: Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie den Helm verwenden; das Nichtbeachten der Hinweise könnte die Sicherheit des Helms verringern. Bei Unfällen mit Folge von Verletzungen oder Tod, die auf eine unsachgemäße Benutzung des Helms zurückzuführen sind, entzieht sich der Hersteller und/oder Vertriebshändler jeglicher Haft. Dieser Helm ist so gebaut, dass er die Energie eines Aufpralls über die partielle Verteilung oder die Beschädigung der wesentlichen Komponenten abfängt. Dieser Helm darf nur und ausschließlich für die Tätigkeit benutzt werden, für die er zertifiziert wurde (siehe Kennzeichnung). Der Helm ist für die Bergsport genehmigt und gemäß der Norm EN 12492:2012 zertifiziert. Der EU-Zertifizierungsprozess wurde von der benannten Stelle Nr. 0426, Italcert S.r.l Viale Sarca, 336 20126 Mailand - Italien durchgeführt.
ACHTUNG: Der Helm kann nicht immer vor Verletzungen schützen. Es ist insbesondere wichtig zu beachten, dass kein Helm in der Lage ist den Kopf gegen die durch einen heftigen Aufprall erzeugten Kräfte zu schützen. Nach einem heftigen Aufprall ist der Helm in jedem Fall zu ersetzen, auch dann, wenn er keine sichtbare Beschädigung aufweist; seine Fähigkeit, weitere Schläge zu absorbieren, könnte erschöpft sein. Der im vorliegenden Handbuch beschriebene Schutzhelm ist eine persönliche Schutzausrüstung der Kategorie II, und als solche ist er in einem Konformitätsbewertungsverfahren für das EU-Zertifikat unter Anwendung der in Anlage V und VI der EU-Verordnung 2016/425 vorgesehenen Anforderungen überprüft worden.
BEZEICHNUNGEN ZENITH X PL: 1. Schale; 2. Slot für Gehörschutz; 3. Lüftungsschlitze (nur bei Version AIR); 4. Frontslot; 5. Halteclip für Stirnlampe; 6. Slot für Visieradapter; 7. Kopfband; 8. Etiketten mit Kennzeichnung; 9. Schließe; 10. Kinnriemen; 11. Seitlicher Retraktor; 12. Größeneinstellung; 13. Schieberegler hinten; 14. Slot für Nackenschutz.
NOMENKLATUR SUPERPLASMA PL:1. Bohrung zur Befestigung des Adapters für Gehörschutz; 2. Schale; 3. Bohrung zur Befestigung des Visiers; 4. Halteclips für Stirnlampen; 5. Kennzeichnung; 6. Innenetikett; 7. Schließe; 8. Seitlicher Retraktor; 9. Kinnriemen; 10. Größeneinsteller.
GEBRAUCHSANWEISUNGEN: Der Helm muss als vorbeugende Maßnahme während des gesamten Ablaufs der Aktivität getragen werden. Für einen angemessenen Schutz ist es wichtig, dass der Helm die richtige Größe hat und sich dem Kopf perfekt anpasst, um maximalen Komfort und Sicherheit zu bieten. Der Helm muss an den Träger angepasst werden, beispielsweise müssen die Riemen so positioniert werden, dass sie die Ohren nicht bedecken, die Schnalle darf sich nicht am Kieferknochen befinden, Riemen und Schnalle zusammen müssen so angepasst werden, dass sie sowohl bequem angebracht sind, als auch eng am Kopf anliegen. Bei geschlossenem und richtig angepassten Kinnriemen, stellen Sie stets sicher, dass der Helm den Kopf weder quetscht, noch sich frei hin und her bewegt (siehe Abb. 1).
HELMEINSTELLUNGEN: Setzen Sie den Helm auf und passen Sie die Größe an, indem Sie das hintere Rad drehen (im Uhrzeigersinn, um den Helm enger zu machen und gegen den Uhrzeigersinn, um ihn weiter zu stellen) oder einfach (nur für ausgestattete Modelle), indem Sie die beiden Schnellschlusselemente ziehen, bis Sie die gewünschte Spannung erreicht haben (Abb. 2). Positionieren Sie das Größenverstellsystem im Nackenbereich wie gezeigt (Abb. 3), indem Sie es neigen und dessen Höhe anpassen. Schließen Sie den Kinnriemen, indem Sie die beiden Verschlussteile ineinander schieben, bis sie mit einem Klick einrasten (Abb. 4a). Kontrollieren Sie durch Ziehen am Kinnriemen, ob der Verschluss eingerastet ist (Abb. 5). Stellen Sie den Kinnriemen ein, um den Helm fest am Kopf zu befestigen. Der Gummiring muss auf dem Endbereich des Gurtbands positioniert sein, um zu vermeiden, dass dieses hin und her pendelt. Regulieren Sie den seitlichen Retraktor des Kinnriemens, indem Sie ihn auf den Bändern bis in die gewünschte Position unter dem Ohr gleiten lassen (Abb. 6) Für das Abnehmen des Helms vom Kopf den Kinnriemen durch gleichzeitiges Drücken der seitlichen Schnallenknöpfe öffnen (Abb. 4b). Verwendung der hinteren Einsteller (bei Modellen, die über diese verfügen): Sie können auf die Einsteller einwirken, um zu verhindern, dass sich der seitliche Retraktor in einer unbequemen Position befindet, z. B. im Bereich des Ohrs oder bei der Verwendung von Gehörschutz (Abb.7).
ERSATZTEILE: Es ist verboten, ein oder mehrere Originalbauteil/e des Helms auszutauschen und/oder zu entfernen, es sei denn, mit Einverständnis des Herstellers. Verwenden Sie nur Original KASK-Ersatzteile. Der Helm darf nicht abgeändert werden, um andere als die unten beschriebenen Zubehörteile anzubringen. Bei Bedarf wenden Sie sich an Ihren Händler oder direkt an den Hersteller.
ZUBEHÖR: Überprüfen Sie bei Ihrem Händler die tatsächliche Verfügbarkeit der oben aufgeführten Zubehörteile. Befolgen Sie die mit dem Zubehörteil mitgelieferten Installations-- und Betriebsanweisungen. Es dürfen nur Zubehörteile verwendet werden, die vom Herstellerunternehmen zugelassen sind.
ÜBERPÜFEN: Überprüfen Sie alle Teile auf Unversehrtheit, bevor Sie den Helm verwenden. Nach einem heftigen Aufprall ist der Helm in jedem Fall zu ersetzen, auch dann, wenn er keine sichtbare Beschädigung aufweist; seine Fähigkeit, weitere Schläge zu absorbieren, könnte erschöpft sein.
REINIGUNG: Den Helm (und jegliches Zubehör) ausschließlich mit Wasser, neutraler Seife und einem weichen und sauberen Tuch abreiben und ihn dann bei Zimmertemperatur an der Luft trocknen lassen. Die innere Polsterung kann entfernt werden und von Hand in kaltem Wasser oder in der Waschmaschine (max. 30°C) gewaschen werden. Der Einsatz von chemischen Reinigungsmitteln oder Lösungsmitteln ist streng verboten.
AUFBEWAHRUNG: Wenn der Helm nicht benutzt wird, sollte er bei einer Temperatur zwischen 5°C und 35°C, vor direkter Sonnenbestrahlung geschützt und nicht in der Nähe von Wärmequellen aufbewahrt werden; es empfiehlt sich, ihn in der Originalverpackung aufzubewahren.
ANBRINGUNG VON AUFKLEBERN: Falls nicht mit den Spezifikationen des Herstellers konform, keine Aufkleber, Lösungsmittel, selbstklebende Etiketten und Lackfarben auf dem Helm anbringen bzw. auftragen. Jegliche unvorhergesehene Reparatur oder Veränderung können die Schutzfunktion des Helms beeinträchtigen.
TRANSPORT: Aufgrund der Typologie der Ausrüstung (Helm) sind keine besonderen Maßnahmen für den Transport zu ergreifen.
VORSICHTSMASSNAHMEN: Verwenden Sie den Helm nicht als Sockel, Stütze oder Behälter. Drücken Sie ihn nicht zusammen. Lassen Sie ihn nicht fallen. Vermeiden Sie den Kontakt mit scharfen oder gefährlichen Objekten. Verwenden Sie ihn im Außenbereich nicht bei Temperaturen unter -20°C oder über +35°C. Vermeiden Sie, den Helm mithilfe des seitlichen Grössenverstellers hochzunehmen. Schützen Sie ihn vor Chemikalien.
LEBENSDAUER: Die Lebensdauer des Helms hängt von verschiedenen degenerierenden Faktoren ab, einschließlich Temperaturschwankungen, Aussetzung von direktem Sonnenlicht, sowie mehr oder weniger intensive Nutzung. Der Helm muss regelmäßig und vor jedem Gebrauch auf eventuell vorhandene Schäden, wie Risse, Ablösungen, Verformungen, Abplatzen der Oberfläche, welche Anzeichen für den Abnutzungszustand des Helms sind, überprüft werden. Helme, die Stöße größeren Umfangs erlitten haben, müssen auch dann ausgetauscht werden, wenn keine sichtbaren Schäden sichtbar sind. Die maximale Lebensdauer dieses Produkts beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Nach dieser Zeitdauer sollte der Helm entsorgt werden, da der Schutz mit der Zeit aufgrund der Materialien abnimmt. Das Herstellungsdatum ist auf die Innenseite des Helms gedruckt.
ÜBERPRÜFUNG: Zusätzlich zur normalen visuellen Inspektion vor jedem Gebrauch sollte mindestens einmal im Jahr eine kompetente Person eine gründliche Untersuchung des Helms durchführen. Die Inspektionen müssen auf einem Controlboard festgehalten werden, das detaillierte Informationen hinsichtlich der folgenden Punkte enthält: Typ, Modell, Herstellerdaten, Batch- oder Seriennummer, Kaufdatum, Ablaufdatum und Erstgebrauch, Inspektionsdatum und jegliche Bemerkungen. Entfernen Sie nicht die Etiketten oder Markierungsschilder und überprüfen Sie diese auf ihre Lesbarkeit. Stoßen Sie auf Schnitte, Abrieb oder jegliche andere Schäden und setzen Sie sich vor Gebrauch mit dem Hersteller bezüglich einer Inspektion in Verbindung.
DREIJÄHRIGE GARANTIE: KASK gewährt eine dreijährige Garantie im Hinblick auf Materialien oder Verarbeitung für dieses Produkt. Die Garantie schließt keine durch normale Abnutzung, Abänderungen, falsche Lagerung, unsachgemäße Wartung oder andere Gebräuche als die, für die der Helm zertifiziert wurde verursachte Defekte mit ein.
KENNZEICHNUNG/ETIKETTIERUNG: Informationen in der Helminnenseite, auf einem Etikett eingeprägt, darf aus keinem Grund entfernt werden.
HAFTUNG: KASK Spa lehnt jegliche Haftung für direkte oder indirekte Schäden ab, die aus einem unsachgemäßen Gebrauch der KASK-Produkte entstehen, unabhängig davon, ob diese versehentlich oder absichtlich verursacht wurden Der Nutzer ist verantwortlich für jegliche Risiken, die aus einem unsachgemäßen Gebrauch der KASK-Produkte entstehen.
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG: Um eine Kopie der EU-Konformitätserklärung dieser Ausrüstung zu erhalten, besuchen Sie die Website www.kask.com.

FR

NOTE D'INFORMATION : Avant d'utiliser le casque, lisez attentivement les consignes d'utilisation ; tout manquement à cette recommandation pourrait nuire à la sécurité offerte par le casque. Le fabricant et/ou le distributeur déclinent toute responsabilité en cas d'incident entraînant des blessures graves voire mortelles et qui serait dû à une mauvaise utilisation du casque. Ce casque a été fabriqué de façon à absorber l'énergie produite par un impact à travers la distribution partielle ou l'endommagement des composants essentiels. Ce casque doit être utilisé uniquement et strictement pour l'activité pour laquelle il a été homologué (voir le marquage). Le casque est conforme pour l' alpinisme, il est certifiée selon la norme EN 12492:2012. La procédure d'homologation UE a été effectuée par l'organisme notifié n°0426, Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 20126 Milan - Italie.
ATTENTION : Le casque ne protège jamais totalement son porteur contre les blessures. En particulier, il ne faut jamais oublier qu'aucun casque ne saurait protéger la tête contre la force générée par des impacts particulièrement violents. Suite à un impact violent, même si le casque ne présente aucun dégât visible, il doit être remplacé, car il pourrait avoir épuisé sa capacité à absorber des impacts et donc à fournir la protection attendue. Le casque objet de ce manuel est un Appareil de protection individuelle de catégorie de type II, et il a en tant que tel été soumis à une procédure d'inspection type UE avec application des exigences prévues par les Annexes V et VI du Règlement UE 2016/425.
NOMENCLATURE ZENITH X PL : 1. Calotte; 2. Fente latérale pour insertion des protections auditives ; 3. Orifices de ventilation ; 4. Fente avant ; 5. Crochet lampe ; 6. Fente latérale pour insérer l'adaptateur de visière ; 7. Bandeau ; 8. Étiquette de marquage ; 9. Boucle ; 10. Réglage Jugulaire ; 11. Écarteur latéral ; 12. Système d'ajustement de taille ; 13. Coulisseau arrière ; 14. Fente pour insérer les protections due la nuque.
NOMENCLATURE SUPERPLASMA PL : 1. Orifice pour le montage de l'adaptateur pour les protections antibruit ; 2. Coque ; 3. Orifice pour le montage de la visière ; 4. Clip de fixation pour lampe ; 5. Marquage ; 6. Étiquetage (interne) ; 7. Boucle ; 8. Rétracteur latéral ; 9. Bride ; 10. Système d'ajustement de la taille.
CONSIGNES D'UTILISATION : Par mesure de précaution, il est impératif de porter le casque pour toute la durée de l'activité. Pour une protection adéquate, il est important que le casque soit de la bonne taille et soit bien enfoncé sur la tête, de façon à garantir confort et sécurité. Le casque doit être réglé pour s'ajuster à son porteur, par exemple, les sangles doivent être positionnées de façon à ne pas recouvrir les oreilles, la boucle doit se trouver loin de l'os mandibulaire et les sangles et la boucle doivent être réglées de façon à être toutes deux à la fois confortables et bien ajustées. Une fois la bride bien attachée et correctement réglée, toujours vérifier que le casque ne comprime pas la tête et ne puisse pas bouger librement en avant et en arrière (voir Fig. 1).
RÉGLAGE DU CASQUE : Mettez le casque et ajustez sa taille en tournant la roue arrière (dans le sens horaire pour resserrer la tailler, et dans le sens antihoraire pour l'agrandir) ou simplement (pour les modèles équipés) en tirant sur les deux fermetures rapides pour obtenir la tension désirée (fig. 2). Positionnez le système d'ajustement de la taille au niveau de la nuque (fig. 3), en l'inclinant et en ajustant sa hauteur. Attacher la jugulaire en insérant l'une des boucles dans l'autre jusqu'à entendre le clic de blocage (Fig. 4a). Tirer sur la bride jugulaire pour s'assurer que la boucle est bien attachée (Fig. 5). Réglez la longueur de la bride jugulaire pour fixer fermement le casque sur votre tête. L'anneau en caoutchouc doit être positionné tout au bout de la lanière afin qu'il ne pende pas. Ajuster le rétracteur latéral de la bride jugulaire en le faisant glisser le long des brides jusqu'à obtenir la position voulue derrière l'oreille (Fig. 6) Pour enlever le casque de votre tête, ouvrez la bride jugulaire en appuyant en même temps sur les deux boutons latéraux de la boucle (fig 4b). Utilisation des dispositifs de réglage postérieur (sur les modèles qui en sont équipés) : vous pouvez agir sur les dispositifs de réglage pour éviter que l'écarteur latéral ne se trouve dans une position inconfortable, par exemple en interférant avec l'oreille ou lors de l'utilisation de protections auditives (Fig.7).
PIÈCES DE RECHANGE : Tout changement, remplacement et/ou suppression d'une ou plusieurs composants d'origine du casque sont interdits à moins d'avoir été expressément autorisés par le fabricant. Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine KASK. Le casque ne doit pas être modifié pour y ajouter d'autres accessoires que ceux décrits ci-dessous. En cas de doute, contactez votre revendeur ou directement le fabricant.
ACCESSOIRES : Vérifiez auprès de votre revendeur ou du fabricant si les accessoires listés ci-dessus sont disponibles. Suivre les instructions d'installation et d'utilisation fournies avec l'accessoire. Utiliser uniquement des accessoires approuvés par le fabricant.
VÉRIFICATIONS: Avant d'utiliser le casque, vérifier l'intégrité de chacune de ses pièces. Suite à un impact violent, même si le casque ne présente aucun dégât visible, il doit être remplacé, car il pourrait avoir épuisé sa capacité à absorber des chocs et donc à fournir la protection attendue.
ENTRETIEN: Nettoyer le casque(et les éventuels accessoires) en utilisant exclusivement de l'eau, du savon neutre et un chiffon doux et propre, puis laisser sécher à l'air libre et à température ambiante. La doublure interne peut être retirée et lavée à la main à l'eau froide, ou bien en machine (à maximum 30°C). Évitez catégoriquement d'utiliser des détergents chimiques ou des solvants.
RANGEMENT: Lorsque le casque n'est pas utilisé, il est préférable de le conserver dans un lieu où la température se situe entre 5°C et 35°C, à l'abri des rayons du soleil et loin de toute source de chaleur, nous vous recommandons également de ranger le casque dans son emballage d'origine.
APPLICATION D'AUTOCOLLANTS: Ne pas appliquer d'autocollants, de solvants, d'étiquettes ou de peinture non conformes aux spécifications du fabricant. Toute réparation ou modification non prévue peut nuire à la fonction protectrice du casque.
TRANSPORT: Étant donné la typologie de cet appareil (casque), aucun moyen particulier n'a été prévu pour son transport.
PRÉCAUTIONS: Ne pas utiliser le casque comme base, comme support ou comme contenant. Ne pas compresser. Ne pas laisser tomber. Éviter tout contact avec les objets coupants ou dangereux. Ne pas utiliser en dehors d'une plage de température allant de -20°C à +35°C. Ne pas soulever le casque par l'ajusteur de taille. Protège contre les agents chimiques.
DURÉE: La durée de vie du casque dépend de différents facteurs de dégénérescence, y compris les écarts de température, l'exposition à la lumière directe du soleil, l'utilisation plus ou moins intense. Le casque doit être vérifié régulièrement, et avant chaque utilisation, afin de détecter la présence de dommages éventuels tels que des fissures, des décollements, des déformations ou des écaillures, qui constituent des indices de l'état de détérioration du casque. Les éléments qui ont subi des chocs importants doivent être remplacés même s'ils ne présentent pas de signes visibles de dommages. La durée de vie maximale d'un produit est de 10 ans à compter de la date de fabrication. Une fois cette durée écoulée, le casque doit être mis au rebut car avec le temps, l'usure des matériaux réduit la qualité protectrice du casque. La date de fabrication est imprimée à l'intérieur du casque.
RÉVISION: en plus de l'inspection visuelle normale à effectuer avant chaque utilisation, une personne qualifiée doit effectuer un examen complet du casque au moins une fois par an. Chaque inspection doit être notée sur une fiche de contrôle, avec des références détaillées comprenant : le type, le modèle, les informations du fabricant, le numéro de lot ou de série, la date d'achat, d'expiration et de première utilisation, la date d'inspection et toute remarque éventuelle. Ne jamais retirer les étiquettes ou les symboles, et vérifier qu'ils sont bien lisibles.
Si vous constatez des entailles, des marques d'abrasion ou tout autre dommage, contactez le fabricant pour effectuer une inspection avant toute utilisation du casque.
GARANTIE 3 ANS: KASK offre une garantie de 3 ans pour tout défaut de matériau ou de fabrication. La garantie ne couvre pas les défauts dus à une usure normale du produit, des modifications, un stockage inadéquat, un entretien inapproprié ou des usages différents de ceux pour lesquels il a été certifié.
MARQUAGE/ÉTIQUETAGE: Informations contenues à l'intérieur du casque, imprimées sur l'étiquette, à n'enlever sous aucun prétexte.
RESPONSABILITÉ: KASK SPA décline toute responsabilité pour tout dommage direct ou indirect, accidentel ou délibéré, provoqué par une mauvaise utilisation des produits KASK. L'utilisateur assume pleinement tous les risques encourus à cause d'une mauvaise utilisation des produits KASK.
DECLARATION DE CONFORMITE : Pour obtenir une copie de la Déclaration de conformité UE de ce dispositif, rendez-vous sur le site Web www.kask.com.

ES

INSTRUCCIONES DEL FABRICANTE: Lea atentamente las instrucciones antes de usar el casco. No atenerse a lo expuesto podría reducir la seguridad provista por el casco. En caso de accidente con lesiones relativas o fallecimiento debido a un uso inapropiado del casco, el fabricante y/o distribuidor declinan cualquier responsabilidad. El presente casco está fabricado de modo tal que absorba la energía de un impacto mediante la distribución parcial o el deterioro de los componentes esenciales. Este casco debe ser utilizado solo y exclusivamente para las actividades para las que ha sido certificado (ver marcado). El casco ha sido homologado para el alpinismo, cuenta con el certificado EN 12492:2012. El procedimiento de certificación UE ha sido efectuado por el organismo notificado n° 0426, Italcert S.r.l. -Viale Sarca, 336 20126 Milán (Italia).
ATENCIÓN: El casco no siempre puede proteger de las lesiones. En particular, debe considerarse que ningún caso es capaz de proteger la cabeza de las fuerzas generadas por impactos violentos. Después de un golpe violento, incluso si el daño no es visible, sustituya el casco puesto que podría haber agotado su capacidad para absorber nuevos impactos y proporcionar la protección esperada. El casco objeto del presente manual es un Dispositivo de Protección Individual de categoría II y como tal ha sido sometido al procedimiento de certificación UE con la aplicación de los requisitos previstos en los anexos V y VI del Reglamento (UE) 2016/425.
NOMENCLATURA ZENITH X PL: 1. Concha; 2. Ranura lateral para auriculares antirruido; 3. Orificios de ventilación; 4. Ranura frontal; 5. Pinza portalámparas; 6. Ranuras laterales para adaptadores de visera; 7. Diadema; 8. Etiqueta de marcado; 9. Hebilla; 10. Correa; 11. Divisor lateral; 12. Sistema de ajuste de tamaño; 13. Deslizador trasero; 14. Ranura para protector de nuca.
NOMENCLATURA SUPERPLASMA PL: 1. Hueco para montaje del adaptador auriculares anti ruido; 2. Carcasa; 3. Hueco para montaje de la visera; 4. Clip de lámpara; 5. Marcado; 6. Etiquetado (interior); 7. Cierre; 8. Retractor lateral; 9. Correa; 10. Ajuste de tamaño.
INSTRUCCIONES DE USO: A título preventivo, es imperativo usar el casco durante todo el desarrollo de la actividad. Para una protección adecuada, es importante que el casco sea de la talla apropiada y esté bien encajado sobre la cabeza de modo que ofrezca la máxima comodidad y seguridad. El casco debe regularse para adaptarse al usuario, por ejemplo, las correas deben colocarse de manera que no cubran las orejas, el cierre debe estar lejos del hueso mandibular y las correas y el cierre deben regularse de modo que ambos sean cómodos y se ajusten bien. Con la correa de la barbilla apretada y correctamente ajustada, verifique siempre que el casco no comprima la cabeza ni que se mueva libremente hacia adelante y atrás (ver Fig. 1).
AJUSTES DEL CASCO: Póngase el casco y adapte el tamaño girando la rueda trasera (sentido de las agujas del reloj para disminuir el tamaño y al contrario para aumentarlo) o simplemente (sólo en modelos equipados) tirando de los dos elementos de cierre rápido para obtener la tensión deseada (Fig. 2). Coloque el sistema de ajuste de tamaño en la zona de la nuca como se muestra (Fig. 3), inclinándolo y ajustándolo en altura. Abrochar la correa insertando un cierre en el otro hasta que haga clic (Fig. 4a). Tire de la correa de barbilla para comprobar que el cierre está bloqueado (Fig. 5). Regular la largura del barboquejo para fijar firmemente el caso a su cabeza. La anilla de goma debe colocarse en la parte final de la cinta para evitar que esta cuelgue. Ajuste el retractor lateral de la correa de la barbilla deslizándolo por las correas hasta que encuentre la posición deseada debajo de la oreja (Fig. 6). Para quitar el casco de la cabeza, abra la correa de la barbilla apretando a la vez los botones laterales del cierre (Fig. 4b). Uso de los reguladores posteriores (en los modelos que así lo prevén):es posible intervenir en los reguladores para evitar que el retractor lateral se encuentre en posiciones incómodas, por ejemplo, interfiriendo con la oreja durante el uso de protectores auditivos (Fig. 7).
PIEZAS DE RECAMBIO: Están prohibidos los cambios, repuestos y/o extracciones de componentes originales del casco a menos que lo autorice el fabricante. Sólo use piezas de recambio originales de KASK. El casco no debe modificarse con la finalidad de acoger otros accesorios diferentes a los descritos abajo. Si es necesario, póngase en contacto con el vendedor o con el fabricante directamente.
ACCESORIOS: Compruebe con su vendedor o fabricante la disponibilidad real de los accesorios enumerados arriba. Siga las instrucciones de instalación y de funcionamiento suministradas con el accesorio. Use sólo los accesorios aprobados por el fabricante.
REVISIÓN: Antes de usar el casco compruebe su integridad y todas sus piezas. Después de un golpe violento, incluso si el daño no es visible, sustituya el casco puesto que podría haber agotado su capacidad para absorber nuevos golpes y proporcionar la protección esperada.
LIMPIEZA: Limpie el casco (y cualquier accesorio) utilizando exclusivamente agua, jabón neutro y un paño suave y limpio, dejándolo secar de manera natural a temperatura ambiente. El acolchado interno puede ser retirado y lavado a mano con agua fría o en la lavadora (máx. 30 °C). Evitar completamente el uso de detergentes químicos y de disolventes.
CONSERVACIÓN: Cuando no sea utilizado, es preferible conservar el casco a una temperatura entre 5 °C y 35 °C, protegido de la luz solar directa y lejos de fuentes de calor. Se aconseja almacenar el casco en su embalaje original. APLICACIÓN DE **ADHESIVOS:** No aplique adhesivos, disolventes, pegatinas ni pintura si no es conforme con las especificaciones del fabricante. Cualquier reparación o modificación no prevista puede afectar negativamente a la función protectora del casco.
TRANSPORTE: Dada la tipología del dispositivo (casco) no se prevén medidas particulares para el transporte.
PRECAUCIONES: No ese el casco como base, soporte o contenedor. No lo comprima. No lo deje caer. Evite el contacto con objetos afilados o peligrosos. No lo use en un intervalo de temperatura entre -20 °C y +35 °C. Evite agarrar el casco por el regulador de tamaño. Protéjalo frente a agentes químicos.
DURACIÓN: La vida útil del casco depende de la verificación de diversos factores degenerativos, incluidos los cambios bruscos de temperatura, la exposición directa a la luz solar y el uso más o menos intenso. Se debe controlar el casco periódicamente y antes de cada uso para comprobar la presencia de posibles daños como fisuras, desencoladuras, deformidades o desconchaduras que revelen el estado de deterioro del casco. Los elementos que han sufrido golpes de considerable importancia deben ser sustituidos aunque no presenten signos evidentes de daño. La duración máxima de este producto es de 10 años desde la fecha de fabricación. Tras este período, el casco debe ser eliminado dado que la protección disminuye con el tiempo por el envejecimiento de los materiales. La fecha de fabricación está impresa dentro del casco.
REVISIÓN: Además de la inspección visual normal antes de cada uso, una persona competente debe realizar un examen a fondo al menos una vez al año. Se debe llevar un registro de las inspecciones en un tablero de control que contenga referencias detalladas de: el tipo, el modelo, los datos del fabricante, número de lote o de serie, fecha de compra, caducidad y primer uso, fecha de inspección y cualquier nota. No retire las etiquetas o marcas y compruebe que se puedan leer.
Si encontrase cortes, rozaduras o cualquier otro daño, póngase en contacto con el fabricante para una inspección antes de usar el casco.
3 AÑOS DE GARANTÍA: KASK ofrece una garantía para el producto de 3 años por defectos en materiales o de fabricación. La garantía no cubre los defectos causados por un desgaste normal, modificaciones, almacenamiento incorrecto, mantenimiento inadecuado o usos distintos de aquellos para los que se ha certificado el producto.
MARCADO/ETIQUETADO: Informaciones contenidas en el interior del casco, impresas en la etiqueta, que no deben quitarse por ningún motivo.
RESPONSABILIDAD: KASK Spa declina cualquier responsabilidad por daños directos o indirectos, accidentales o deliberados, causados por el uso inadecuado de los productos KASK. El usuario asume todos los riesgos derivados de un uso inadecuado de los productos KASK.
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD: Para obtener una copia de la declaración de conformidad de la UE de este dispositivo, visite el sitio web www.kask.com.

PT

INSTRUÇÕES DO FABRICANTE: Leia atentamente as instruções antes de utilizar o capacete, o não cumprimento das indicações supra poderá reduzir a segurança proporcionada pelo capacete. O fabricante e/ou o distribuidor isentam-se de qualquer responsabilidade em caso de acidente do qual resultem lesões ou morte, devido à utilização inadequada do capacete. Este capacete foi concebido de modo a absorver a energia de um impacto através da distribuição parcial ou dos danos nos seus componentes essenciais. Este capacete deve ser utilizado única e exclusivamente para a atividade para a qual foi certificado (ver marcação). O capacete foi homologado para o alpinismo, certificado em conformidade com a norma EN 12492:2012. O procedimento de certificação UE foi realizado pelo organismo notificado n.º 0426, Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 20126 Milão - Itália.
ATENÇÃO: O capacete nem sempre evita a ocorrência de lesões. Em particular, é importante lembrar que nenhum capacete consegue proteger a cabeça das forças geradas por impactos violentos. No seguimento de um impacto violento, mesmo quando o dano não for visível, substitua o capacete, dado que poderá ter perdido a sua capacidade de absorver novos impactos e proporcionar a proteção esperada. O capacete objeto do presente manual é um equipamento de Proteção Individual de Categoria II e foi testado como tal para a certificação UE com aplicação dos requisitos previstos nos Aenxos V e VI do Regulamento EU 2016/425.
NOMENCLATURA ZENITH X PL: Calota; 2. Ranhura para a inserção de adaptador de orelha; 3. Orifícios de ventilação (apenas na versão AIR); 4. Ranhura frontal; 5. Clipe para retenção da lâmpada; 6. Ranhura para a inserção de adaptadores de viseira; 7. Carneira; 8. Etiqueta de marcação; 9. Fivela; 10. Francalete; 11. Afastador lateral; 12. Sistema de ajuste do tamanho; 13. Reguladores traseiros deslizantes; 14. Ranhura para a inserção do protetor de pescoço.
NOMENCLATURA SUPERPLASMA PL: 1. Furo para montagem de adaptador de orelha; 2. Calota; 3. Furo para montagem da viseira; 4. Clipe para retenção da lâmpada; 5. Marca; 6. Etiquetagem (interna); 7. Fivela; 8. Afastador lateral; 9. Francalete; 10. Regulador de tamanho.
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO: A título de prevenção é obrigatório utilizar o capacete durante todo o desenvolvimento da atividade. Para uma proteção adequada, é importante que o capacete seja do tamanho correto e esteja bem colocado na cabeça com vista a oferecer o máximo conforto e segurança. O capacete deve ser ajustado para se adaptar ao utilizador; por exemplo, as fitas devem estar posicionadas de modo a não cobrir as orelhas, a fivela deve encontrar-se afastada do osso mandibular e ambas, fita e fivela, devem estar ajustadas em simultâneo de um modo confortável e bem fixo. Com a correia bem fixa e ajustada corretamente, verificar sempre que o capacete não aperta a cabeça, nem se move livremente para a frente e para trás (ver Fig. 1).
AJUSTE DO CAPACETE: Coloque o capacete e adaptar o tamanho rodando o regulador posterior (no sentido horário para reduzir o tamanho e no sentido anti-horário para o aumentar) ou simplesmente (apenas para os modelos equipados) puxando os dois elementos de fecho rápido para obter a tensão desejada (Fig. 2). Posicione o sistema de ajuste de tamanho na zona da nuca conforme apresentado (Fig. 3), inclinando-o e ajustando-o em altura. Aperte a correia ao inserir uma fivela na outra até esta encaixar (Fig. 4a). Puxe o francalete para verificar se a fivela está bloqueada (Fig. 5). Ajustar o comprimento do francalete para fixar firmemente o capacete à sua cabeça. O anel de borracha deve estar posicionado sob a parte terminal da fita para evitar o balanceamento da mesma. Ajuste o retrator lateral do francalete ao deslizá-lo ao longo das correias até encontrar a posição desejada por baixo da orelha (Fig. 6). Para retirar o capacete da cabeça, desaperte a correia situada ao nível do queixo premindo simultaneamente os botões laterais da fivela. (Fig. 4b). Uso dos reguladores traseiros (nos modelos que os preveem): é possível agir nos reguladores para evitar que o retrator lageral se encontra em posições desconfortáveis, por exemplo interferencia com as orelhas ou durante o uso de protetores de ouvido (Fig. 7).
COMPONENTES DE SUBSTITUIÇÃO: É proibido alterar, substituir e/ou remover qualquer dos componentes originais do capacete, salvo se autorizado pelo fabricante. Utilize apenas os componentes de substituição KASK originais. O capacete não deve ser modificado para acoplar outros acessórios diferentes dos descritos em baixo. Se necessário, contacte o revendedor ou diretamente o fabricante.
ACESSÓRIO: Verifique com o revendedor ou fabricante a efetiva disponibilidade dos acessórios suprarreferidos. Siga as instruções de instalação e de utilização fornecidas com acessório. Utilize apenas os acessórios aprovados pelo fabricante.
VERIFICAÇÃO: Antes de utilizar o capacete, verifique a sua integridade em todas as suas peças. No seguimento de um impacto violento, mesmo quando o dano não for visível, substitua o capacete, dado que poderá ter perdido a sua capacidade de absorver novos choques e proporcionar a proteção esperada.
LIMPEZA: Limpar o capacete (e todos os acessórios) utilizando apenas água, sabão neutro e um pano macio e limpo, deixando secar naturalmente à temperatura ambiente. O forro interior pode ser retirado e lavado à mão com água fria ou na máquina de lavar (máx. 30°C). Evitar a todo o custo a utilização de detergentes químicos e solventes.
CONSERVAÇÃO: Quando não estiver a ser utilizado, é preferível conservar o capacete a uma temperatura entre 5°C e 35°C, protegido da luz solar direta e afastado de fontes de calor, é aconselhável guardar o capacete dentro da embalagem original.
APLICAÇÃO DE AUTOCOLANTES: Não aplicar autocolantes, solventes, autocolantes e tinta, se não forem em conformidade com as especificações do fabricante. Qualquer reparação ou alteração não prevista posso prejudicar a função protetora do capacete.
TRANSPORTE: Dada a tipologia do dispositivo (capacete), não estão previstas medidas particulares para o transporte.
PRECAUÇÕES: Não utilize o capacete como base ou suporte ou recipiente. Não o comprima. Não o deixe cair. Evite o contacto com objetos cortantes ou perigosos. Não o utilize fora do intervalo de temperatura -20°C e +35°C. Evite pegar no capacete pelo ajustador de tamanho. Proteger contra agentes químicos.
VIDA ÚTIL: A vida útil do capacete depende da ocorrência de diversos fatores degenerativos, incluindo as variações de temperatura, a exposição à luz solar direta, a utilização mais ou menos intensa. O capacete deve ser verificado regularmente, e antes de cada utilização, para apurar a presença de eventuais danos como fissuras, descolamentos, deformações, descascamentos, que constituem elementos reveladores do estado de deterioramento do capacete. Os capacetes que tiverem sofrido impactos significativos devem ser substituídos mesmo quando não apresentarem sinais evidentes de danificação. A vida útil máxima deste produto é de 10 anos a contar da data de fabrico. Após este período, o capacete deve ser eliminado, porque a proteção é reduzida ao longo do tempo devido ao envelhecimento dos materiais. A data de fabrico encontra-se impressa no interior do capacete.
REVISÃO: Para além da inspeção visual normal visual antes de cada utilização, uma pessoa competente deve realizar um exame minucioso, pelo menos, uma vez por ano. O registo das inspeções deve ser efetuado num quadro de controlo que contenha referências detalhadas em relação ao seguinte: tipo, modelo, dados do fabricante, número de lote ou de série, data de aquisição, validade e primeira utilização, data de inspeção e quaisquer notas. Não remova as etiquetas ou marcações e verifique a sua legibilidade.
Se encontrar cortes, desgastes ou quaisquer outros danos, contacte o fabricante para efeitos de inspeção antes de utilizar o capacete.
GARANTIA DE 3 ANOS: A KASK concede uma garantia de 3 anos para o produto por defeitos de materiais ou de fabrico. A garantia não cobre defeitos causados pelo desgaste normal, alterações, conservação incorreta, manutenção incorreta ou utilizações diferentes daquelas para as quais o dispositivo foi certificado.
MARCAÇÃO/ETIQUETAGEM: Não remover sob qualquer pretexto informações no interior do capacete, indicadas na etiqueta.
RESPONSABILIDADE: A KASK Spa não assume qualquer responsabilidade por quaisquer danos diretos ou indiretos, acidentais ou deliberados, causados pela utilização incorreta de produtos KASK. O utilizador assume todos os riscos decorrentes da utilização incorreta de produtos KASK.
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE: Para obtenção de uma cópia da Declaração de Conformidade UE deste dispositivo visitar o sitio web www.kask.com.

NL

MEDEDELING: Alvorens de helm te gebruiken, dient u de instructies aandachtig te lezen; als deze niet in acht worden genomen, kan dit afbreuk doen aan de door de helm geboden bescherming. In geval van ongevallen waarbij sprake is van letsel of overlijden ten gevolge van onjuist gebruik van de helm, wijst de fabrikant en/of distributeur elke verantwoordelijkheid van de hand. Deze helm is ontworpen voor absorptie van de energie van schokken door gedeeltelijke distributie of schade aan essentiële onderdelen. Deze helm dient uitsluitend te worden gebruikt voor de activiteit waarvoor deze gecertificeerd is (zie markering). De helm is goedgekeurd voor bergbeklimming, gecertificeerd conform EN 12492:2012. De EG-certificeringsprocedure is uitgevoerd door de verwittigde instantie nr. 0426: Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milaan - Italië.
LET WEL: de helm kan niet altijd bescherming bieden tegen letsel. Het is met name van belang rekening te houden met het feit dat geen enkele helm het hoofd kan beschermen tegen krachten die door zware schokken worden gegenereerd. Vervang de helm na een hevige schok, ook als er geen sprake is van zichtbare schade. Mogelijk is het absorptievermogen namelijk niet meer intact en kan de helm niet langer de verwachte bescherming bieden. De in deze handleiding beschreven helm is van het type II categorie Individueel beschermingsmiddel en als zodanig onderworpen aan de CE-certificeringsprocedure met toepassing van de vereisten uit bijlage V en VI van EG-richtlijn 2016/425.
NAAMGEVING ZENITH X PL: 1. Schaal; 2. Sleuf voor plaatsen gehoorbeschermers; 3. Ventilatiegaten (alleen AIR-uitvoering); 4. Sleuf voorzijde; 5. Lampclip; 6. Sleuf voor plaatsen vizieradapters; 7. Hoofdband; 8. Keurmerketiket; 9. Gesp; 10. Riempje; 11. Laterale spreider; 12. Maatinstelsysteem; 13. Schuifregelaars achter; 14. Sleuf voor plaatsen nekbescherming.
NAAMGEVING SUPERPLASMA PL: 1. Gat voor bevestiging van de oorbeschermeradapter; 2. Schaal; 3. Gat voor bevestiging van het vizier; 4. Lampclip; 5. Markering; 6. Bestickering (intern); 7. Gesp; 8. Laterale retractor; 9. Riempje; 10. Maatafsteller.
GEBRUIKSINSTRUCTIES: Met het oog op preventie moet de helm continu gedragen worden bij het uitvoeren van de activiteit. Voor een geschikte bescherming is het van belang dat de helm de juiste maat heeft en correct op het hoofd geplaatst wordt, zodat deze maximale comfort- en veiligheidsniveaus kan bieden. De helm moet worden afgesteld op de gebruiker: de riempjs moeten bijvoorbeeld zodanig geplaatst worden dat deze de oren niet afdekken, de gesp mag zich niet in de buurt van de onderkaak bevinden en de riempjes en de gesp moeten samen zodanig worden afgesteld dat deze beide optimaal comfort bieden en goed op hun plaats blijven. Controleer altijd terwijl de kinband bevestigd is en goed is afgesteld, of de helm het hoofd niet afknelt en of de helm niet te los heen en weer beweegt (zie fig. 1).
AFSTELLINGEN HELM: Draag de helm en pas de maat aan door aan het wieltje aan de achterkant te draaien (rechtsom om de helm kleiner te maken en linksom om deze groter te maken) of door simpelweg (alleen voor daartoe uitgeruste modellen) aan de twee snelsluitelementen te trekken om de gewenste spanning te bereiken (fig. 2). Plaats het maataanpassingssysteem in de nekzone zoals weergegeven (fig. 3) door te kantelen en de hoogte in te stellen. Bevestig de kinband door het ene uiteinde van de gesp in het andere te steken tot de gesp op zijn plaats vastklikt (fig. 4a). Trek de kinband aan om te controleren of de gesp goed vast zit (fig. 5). Stel de lengte van het riempje onder de hals af om de helm stevig op het hoofd te bevestigen. De rubberen ring moet zich aan het eind van het riempje bevinden om te voorkomen dat het riempje loshangt. Pas de laterale retractor van de kinband aan door deze langs de bandjes te leiden tot de gewenste positie onder het oor bereikt is (fig. 6). Als u de helm van uw hoofd wilt verwijderen, opent u de kinband door gelijktijdig op de knoppen aan weerszijden van de gesp te drukken (fig. 4b). Gebruik van de verstelpunten aan de achterkant (op modellen die dit voorzien): het is mogelijk om de verstelpunten bij te stellen om te voorkomen dat de laterale spreider zich in een oncomfortabele positie bevindt, bijvoorbeeld hinderlijk voor het oor of tijdens het gebruik van gehoorbeschermers (fig.7) .
VERVANGENDE ONDERDELEN: wijziging, vervanging en/of verwijdering van een of meerdere originele onderdelen van de helm is verboden tenzij dit door de fabrikant is goedgekeurd. Gebruik uitsluitend originele vervangende onderdelen van KASK. De helm mag niet worden aangepast voor andere accessoires dan hieronder worden beschreven. Neem zo nodig rechtstreeks contact op met de fabrikant.
ACCESSOIRES: Raadpleeg uw leverancier of de fabrikant voor informatie over actuele beschikbaarheid van bovenstaande accessoires. Volg
de installatie- en gebruiksinstructies die bij de accessoire geleverd zijn. Gebruik uitsluitend accessoires die zijn goedgekeurd door de fabrikant.
CONTROLE: controleer de integriteit van alle onderdelen alvorens de helm in gebruik te nemen. Vervang de helm na een hevige schok, ook als er geen sprake is van zichtbare schade. Mogelijk is het absorptievermogen namelijk niet meer intact en kan de helm niet langer de verwachte bescherming bieden.
REINIGING: reinig de helm (en eventuele accessoires) met alleen water, milde zeep en een zachte, schone doek, en laat de helm aan de lucht drogen op kamertemperatuur. De interne padding kan worden verwijderd en worden gewassen (handwas of max. 30°C machinaal). Gebruik nooit chemische middelen of oplosmiddelen.
OPSLAG: wanneer de helm niet in gebruik is, is het het beste om deze op te slaan bij een temperatuur tussen 5°C en 35°C, beschermd tegen direct zonlicht en uit de buurt van warmtebronnen. Het verdient aanbeveling om de helm in de oorspronkelijke verpakking te bewaren.
AANBRENGING VAN STICKERS: gebruik geen stickers, oplossingmiddelen of verf als dit niet overeenkomt met de specificaties van de fabrikant. Onvoorziene reparaties of wijzigingen kunnen een negatief effect hebben op de beschermingsfunctie van de helm.
TRANSPORT: gezien het type product (helm) gelden er geen bijzonder voorzorgsmaatregelen met betrekking tot transport.
VOORZORGSMAATREGELEN: gebruik de helm niet als platform, steun of houder. Oefen geen druk op de helm uit. Laat de helm niet vallen. Vermijd contact met scherpe of gevaarlijke voorwerpen. Vermijd temperaturen lager dan -20°C of hoger dan +35°C. Pak de helm niet beet bij de zijafsteller. Beschem de helm tegen chemische middelen.
LEVENSDUUR: de levensduur van de helm is afhankelijk van diverse degeneratieve factoren, waaronder temperatuurschommelingen, de hoeveelheid direct zonlicht waaraan de helm wordt blootgesteld en de intensiteit van gebruik. De helm moet regelmatig en voor elk gebruik gecontroleerd worden op de aanwezigheid van enige schade in de vorm van bijvoorbeeld scheuren, loszittende onderdelen, vervorming of afbladdering die wijzen op feitelijke actieruitgang van de staat van de helm. Helmen die een aanzienlijke schok hebben ondergaan, moeten worden vervangen, ook als er geen zichtbare tekenen van schade zijn. De maximale gebruiksduur van dit product is 10 jaar vanaf de productiedatum. Na deze periode moet de helm afgevoerd worden, aangezien de bescherming in de loop der tijd vermindert door veroudering van de materialen. De productiedatum staat aan de binnenkant van de helm.
REVISIE: naast de normale visuele inspectie voor elk gebruik, moet er ten minste eens per jaar een grondig onderzoek worden uitgevoerd door een competente persoon. Registratie van deze controles moet plaatsvinden op een controlekaart waarop de volgende punten worden bijgehouden: type, model, fabrikantgegevens, partij- of serienummer, datum van aankoop, vervaldatum en eerste gebruik, datum van de inspectie en eventuele opmerkingen. Geen etiketten of markeringen verwijderen en controleren of deze leesbaar zijn.
Als er scheuren, deuken of andere vormen van schade worden opgemerkt, moet er contact worden opgenomen met de fabrikant om de helm te laten onderzoeken voordat deze opnieuw gebruikt wordt.
3 JAAR GARANTIE: KASK biedt 3 jaar garantie op het gebied met betrekking tot defecten in materialen of verooraakt door arbeid. De garantie dekt geen defecten ontstaan door normaal gebruik en slijtage, aanpassingen, onjuiste opslag, ongeschikt onderhoud of andere toepassingen dan die waar het product voor gecertificeerd is.
MARKERING/ETIKETTERING: Informatie die is aangebracht aan de binnenkant van de helm, op etiketten gedrukt, mogen om geen enkele reden worden verwijderd.
AANSPRAKELIJKHEID: KASK Spa wijst alle aansprakelijkheid voor al dan niet opzettelijke directe of indirecte schade veroorzaakt door incorrect gebruik van KASK-producten, van de hand. De gebruiker aanvaardt alle risico's die voortvloeien uit incorrect gebruik van KASK-producten.
CONFORMITEITSVERKLARING: De EU-conformiteitsverklaring voor dit hulpmiddel vindt u op de website www.kask.com.

SV

TILLVERKARENS INSTRUKTIONER: Läs instruktionerna noga innan du använder hjälmen; om man inte gör det så kan den säkerhet hjälmen erbjuder minska. Tillverkaren och/eller distributören kan inte ta något ansvar i händelse av en olycka som leder till personskador eller dödsfall på grund av felaktig användning av hjälmen. Denna hjälm är konstruerad för att absorbera energin från ett slag genom partiell distribution eller skador på viktiga komponenter. Denna hjälm bör endast användas för aktiviteten den är certifierad för (se markering). Hjälmen är godkänd att användas vid bergsklättring, certifierad enligt SS-EN 12492:2012. EU-certifieringen utfördes av anmält organ nummer 0426, Italcert
S.r.l. - Viale Sarca, 336 20126 Milan - Italy.
VARNING: Hjälmen kan inte ge fullt skydd mot skador. I synnerhet är det viktigt att komma ihåg att ingen hjälm kan skydda huvudet från de krafter som genereras av våldsamma slag. Efter ett våldsamt slag även om skadan inte syns så ska hjälmen ersättas, det kan ha förstört förmågan att absorbera ytterligare slag och ge det väntade skyddet. Hjälmobjektet i denna manual är en typ II kategori Individuell skyddsenhet som genomgick en EU-certifiering med tillämpning av de krav som anges i bilaga V och VI i förordning (EU) 2016/425.
NOMENKLATUUR ZENITH X PL: 1. Skal; 2. Uttag för att sätta in hörselskydd; 3. Ventilationshål (endast AIR-version); 4. Främre uttag; 5. Lampklämma; 6. Uttag för att sätta in visiradaptrar; 7. Pannband; 8. Märkningsdekaler; 9. Spänne; 10. Hakrem; 11. Sidojusteringsband; 12. Justeringssystem av storlek; 13. Skjutbara bakre justerare; 14. Uttag för införande av nackskydd.
NOMENKLATUUR SUPERPLASMA PL: 1. Hål för montering av hörselkåpsadaptern; 2. Skal; 3. Hål för montering av visiret; 4. Lampklämma; 5. Märkning; 6. Etikettering (inre); 7. Spänne; 8. Sidojusteringsband; 9. Hakrem; 10. Storleksjustering.
INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING: Som en förebyggande åtgärd är det viktigt att bära hjälm hela tiden under ridning. För adekvat skydd måste hjälmen vara rätt storlek och passa huvudet perfekt för att erbjuda maximal komfort och säkerhet. Hjälmen måste justeras för att passa användaren, till exempel måste remmarna placeras så att de inte täcker öronen, spännet bör placeras långt bort från käkbenet och bältena och spännet måste justeras tillsammans för att vara både bekvämt och tajt. Med hakremmen fäst och korrekt justerad, kontrollera alltid att hjälmen inte pressar huvudet eller rör sig fritt fram och tillbaka (se Fig. 1).
JUSTERINGAR AV HJÄLMEN: Bär hjälmen och anpassa storleken genom att vrida bakhjulet (medurs för att minska storleken och moturs för att förstora den) eller helt enkelt (endast för modeller utrustade med det) genom att justera dessa två delar av snabbspännet tills dess att önskad passform uppnås (Fig. 2). Positionera justeringssystemet för storlek i nackområdet så som visas (Fig 3.), luta den och justera den i höjd. Fäst remmen genom att sätta i det ena remspännet i det andra, tills att du hör att det klickat in sig i rätt läge (Fig. 4a). Dra i hakremmen för att kontrollera att spännet är låst (Fig. 5). Justera längden på hakans rem för att ordentligt fästa hjälmen på huvudet. Gummiringen skall placeras vid slutet av bandet för att förhindra att den dinglar. Justera sidojusteringsbandet på hakremmen genom att dra det längs remmarna tills du hittar rätt läge under örat (Fig. 6). För att ta bort hjälmen från huvudet, öppna hakans rem genom att samtidigt trycka på knapparna på varje sida av spännet. Användning av de bakre regleringarna (i förekommande fall): regleringarna kan användas för att förhindra att uppprullaren på sidan sitter i obekväma lägen, till exempel stör örat eller vid användning av hörselskydd (Fig. 7).
RESERVDELAR: Byten, ersättningar och/eller borttagning av någon av originaldelarna på hjälmen är förbjudet om det inte tillåtits av tillverkaren. Använd bara KASK-reservdelar i original. Hjälmen bör inte ändras i syfte att lägga till andra tillbehör än de som beskrivs nedan. Kontakta din återförsäljare eller tillverkaren direkt vid behov.
TILLBEHÖR: Kontrollera tillgängligheten av tillbehören som listas ovan med din återförsäljare eller tillverkaren. Följ instruktionerna för installation och användning som följer med tillbehöret. Använd bara tillbehör som godkänts av tillverkaren.
KONTROLLERA: Kontrollera att alla delar är hela innan du använder hjälmen. Efter ett våldsamt slag även om skadan inte syns så ska hjälmen ersättas, det kan ha förstört förmågan att absorbera ytterligare slag och ge det väntade skyddet.
RENGÖRING: Rengör hjälmenoch eventuella tillbehör med enbart vatten, mild tvål och en mjuk, ren trasa och låt den torka i rumstemperatur. Den inre stoppningen kan tas bort och tvättas för hand i kallt vatten eller i tvättmaskinen (max. 30°C). Använd aldrig kemiska rengöringsmedel eller lösningsmedel.
FÖRVARING: När den inte används är det bäst att förvara hjälmen i en temperatur mellan 5°C och 35°C, skyddad från direkt solljus och avskild från värmekällor, vi rekommenderar att hjälmen förvaras i originalförpackningen.
APPLIKATION AV LIM: Applicera inte lim, lösningsmedel, klistermärken och färg om det inte är i enlighet med tillverkarens specifikationer. Alla reparationer eller ändringar som inte är planerade kan komma att negativt påverka hjälmens skyddsfunktion.
TRANSPORT: Med tanke på typen av enhet (hjälm), finns det inga särskilda åtgärder som avses för transport.
FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER: Använd inte hjälmen som underlag, stöd eller behållare. Pressa inte ihop den. Tappa den inte. Undvik kontakt med vassa eller farliga föremål. Använd inte utanför temperaturintervallet -20°C och +35°C. Undvik att plocka upp hjälmen i storleksjusteraren. Skydd mot kemiska medel.
LIVSLÄNGD: Livslängden på hjälmen beror på förekomsten av olika degenerativa faktorer, bland annat förändringar i temperatur, exponering för direkt solljus och användningsfrekvens. Hjälmen måste kontrolleras regelbundet, och före varje användning, för att upptäcka förekomst av eventuella skador, såsom sprickor, lösa delar, deformiteter, repor som visar faktiska prov på att hjälmens prestanda har försämrats. Hjälmar som har drabbats av ett slag av betydande omfattning bör bytas även om de inte visar tydliga tecken på skador. Den maximala livslängden för den här produkten är 10 år från datumet den tillverkades. Efter denna period bör hjälmen kastas eftersom skyddet försämras med tiden på grund av materialens åldrande. Tillverkningsdatumet är tryckt på hjälmens insida.
GRANSKNING: Förutom den normala visuella inspektionen innan varje användning bör en kompetent person genomföra en grundlig undersökning minst en gång per år. Registrering av inspektioner måste göras på en kontrollskylt som innehåller detaljerade hänvisningar till: typ, modell, tillverkarens information, parti- eller serienummer, köpdatum, utgångsdatum och första användning, datum för inspektion och eventuella noteringar. Ta inte bort etiketter eller märken och kontrollera att de är läsbara. Om du upptäcker hack, nötning eller någon annan skada, kontakta tillverkaren för inspektion innan hjälmen används.
3-ÅRSGARANTI: KASK garanterar produkten i 3 år för fel på material eller tillverkningsfel. Garantin täcker inte fel som orsakats av normalt slitage, ändringar, felaktig förvaring, olämpligt underhåll eller annan användning än enheten har certifierats för.
MÄRKNING/ETIKETTERING MÄRKNING: Informationen på insidan av hjälmen, tryckt på etiketten, ska inte tas bort av någon anledning.
ANSVAR: KASK Spa avsäger sig ansvar för direkta eller indirekta skador som kommer från olyckor eller avsiktligt, som orsakas av felaktig användning av KASK-produkter. Användaren åtar sig alla risker som kommer med inkorrekt användning av KASK-produkter.
FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE: En kopia av EU-försäkran om överensstämmelse av denna anordning finns på webbplatsen www.kask.com.

NO

INFORMASJON: Les bruksanvisningen nøye før du bruker hjelmen. Manglende overholdelse av dette vil kunne redusere sikkerheten til hjelmen. Produsenten og/eller forhandleren fraskriver deg alt ansvar ved ulykker med skader eller død som skyldes upassende bruk av hjelmen. Denne hjelmen er laget slik at den absorberer energien ved støt, ved å delvis distribuere kraften til skadene på de viktige komponentene. Dette hjelmen må kun brukes til det formålet den er laget og sertifisert for (se merkingen). Hjelmen er godkjent for klatring, sertifisert i henhold til EN 12492:2012 Sertifiseringsprosedyren EU er utført av teknisk kontrollorgan nr. 0426, Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 20126 Milan - Italy.
ADVARSEL: Hjelmen beskytter ikke alltid mot skader. Vær spesielt oppmerksom på at ingen hjelmer er i stand til åbeskytte hodet mot krefter som kommer av kraftige støt. Etter et alvorlig støt må du skifte ut hjelmen, selv om denne ikke har synlige skader, da den kan ha brukt opp evnen sin til å absorbere støt. Hjelmen som omhandles i denne bruksanvisningen er et individuelt verneutstyr i kategori II, og har dermed vært gjenstand for sertifiseringsprosedyren med anvendelse av kravene forutsatt i vedlegg V og VI i EU-reglementet 2016/425.
BENEVNELSE ZENITH X PL: 1. Shell; 2. Monteringsspor for øreklokkeadapter; 3. Ventilasjonshull (kun AIR-versjon); 4. Fremre spor; 5. Lampeholderklips; 6. Spor for innsetting av visiradaptere; 7. Hodebånd; 8. Merkingsetiketter; 9. Spenne; 10. Reim; 11. Sideinnretning; 12. Størrelsesjusteringssystem; 13. Bakre skyveanordninger for justering; 14. Monteringsspor for nakkebeskyttelse.
BENEVNELSE SUPERPLASMA PL:1. Monteringshull for øreklokkeadapter; 2. Shell; 3. Hull for montering av visiret; 4. Lampeholderklips; 5. Merking; 6. Etikettering (intern); 7. Spenne, 8. Sideinnretning, 9. Reim, 10. Justeringshjul.
BRUKSANVISNING: Som forebyggende tiltak må du alltid bruke hjelmen under all aktivitet. For tilfredsstillende beskyttelse er det viktig at hjelmen har korrekt størrelse og sitter godt på hodet, slik at den gir maksimal komfort og sikkerhet. Hjelmen må reguleres for å tilpasses brukeren. For eksempel må remmene plasseres slik at de ikke dekker ørene, spennen skal være langt fra kjevebeinet og remmene og spennen sammen må reguleres slik at begge er komfortable og godt festet. Med remmen godt festet og korrekt regulert må du alltid kontrollere at hjelmen ikke trykker for hardt på hodet, eller at den beveger seg for lett fram og tilbake (se Fig. 1).
REGULERING AV HJELMEN: Ta på hjelmen og tilpass størrelsen ved å dreie på det bakre hjulet (med klokka for å stramme størrelsen og mot klokka for å gjøre den større) eller ganske enkelt (kun for enkelte modeller) ved å trekke i de to hurtiglåsningselementene for å oppnå ønsket stramming (Fig. 2). Plasser størrelsesreguleringssystemet i nakkeområdet som vist (Fig. 3), vipp det og reguler det i høyden. Fest hakestroppen ved å sette den ene spennen inn i den andre og klikker den på plass (Fig. 4a). Dra i hakestroppen for å kontrollere at spennen er låst (Fig. 5). Reguler lengden på hakeremmen for å feste hjelmen skikkelig til hodet ditt. Gummiringen skal plasseres ved enden av remmen for å hindre at denne henger og dingler. Reguler sideinnretningen på hakestroppen ved å la den gli langs stroppen til du finner ønsket posisjon under øret (Fig. 6). For å ta hjelmen av hodet åpner du hakeremmen ved å trykke samtidig på sideknappene på spennen (Fig. 4b). Bruk av de bakre regulatorer (på modeller der disse finnes): det er mulig å skru på regulatorene for å hindre at den laterale tilbaketrekkeren stilles i ubehagelige posisjoner, for eksempel interferens med øret eller under bruk av hørselsvern (fig. 7).
RESERVEDELER: Endringer, utskiftninger, og/eller fjerning av en eller flere av de originale hjelmkomponentene er forbudt, med mindre det er autorisert av produsenten. Bruk kun originale KASK reservedeler. Hjelmen må ikke endres for å benytte annet tilbehør enn dem som er beskrevet under. Om nødvendig, ta kontakt med forhandleren eller direkte med produsenten.
TILBEHØR: Sjekk med forhandleren eller produsenten hvilket av tilbehøret nevnt over som er tilgjengelig. Følg installasjons- og brukerinstruksjonene som medfølger tilbehøret. Bruk kun tilbehør som er godkjent av produsenten.
SJEKK: Før du bruker hjelmen må du kontrollere at den er hel og uskadet i alle sine deler. Etter et alvorlig støt må du skifte ut hjelmen, selv om denne ikke har synlige skader, da den kan ha brukt opp evnen sin til å absorbere støt.
RENGJØRING: Rengjør hjelmen (kun med bruk) av vann, nøytral såpe og en myk og ren klut. La hjelmen lufttørke i romtemperatur. Den innvendige polstringen kan vaskes for hånd i kaldt vann, eller i vaskemaskin (maks. 30°C). Unngå all bruk av kjemiske vaskemidler og løsemidler.
OPPBEVARING: Når den ikke er i bruk er det best å oppbevare hjelmen ved en temperatur på mellom 5°C og 35°C, beskyttet mot direkte sollys og borte fra varmekilder. Vi anbefaler å oppbevare hjelmen i originalemballasjen.
PÅFØRING AV KLISTREMERKER: Ikke påfør klistremerker, løsemidler eller maling, med mindre det er i overensstemmelse med produsentens spesifikasjoner. Alle eventuelle reparasjoner eller endringer som ikke er forutsatt av produsenten vil kunne forringe hjelmens beskyttende funksjon.
TRANSPORT: Gitt produktets (hjelm) typologi behøves det ingen spesielle forholdsregler ved transport av produktet.
FORHOLDSREGLER: Ikke bruk hjelmen som støtte for noe eller til å putte ting i. Ikke klem den. Ikke mist hjelmen i bakken. Unngå kontakt med skarpe eller farlige gjenstander. Må ikke brukes utenfor temperaturområdet -20°C og +35°C. Unngå å løfte opp hjelmen etter innretningen for størrelsesregulering. Beskytt hjelmen mot kjemiske stoffer.
VARIGHET: Hjelmens varighet avhenger av forskjellige faktorer, inkludert temperaturvariasjoner, eksponering for direkte sollys, mer eller mindre intensiv bruk. Hjelmen må kontrolleres jevnlig, og uansett før hver bruk, for å avdekke eventuelle skader som sprekker, riper, deformasjoner eller lignende som tyder på at hjelmen er svekket. Elementer som har blitt utsatt for alvorlige støt må skiftes ut, selv om de ikke har tydelige tegn på skader. Produktets maksimale levetid er på 10 år fra produksjonsdato. Etter denne tiden må hjelmen kastes, fordi beskyttelsesevnen reduseres over tid grunnet det faktum at materialene eldes. Produksjonsdatoen er trykt på innsiden av hjelmen.
REVISJON: I tillegg til den normale visuelle inspeksjonen før hver bruk, må en kompetent person foreta en grundig undersøkelse av hjelmen minst en gang i året. Registrering av inspeksjoner må skje på et kontrollkort som inneholder
detaljerte referanser til: type, modell, produsentens data, parti- eller serienummer, kjøpsdato, utløpsdato og første bruk, inspeksjonsdato og eventuelle merknader. Ikke fjern etiketter eller merking, og sjekk at de er leselige.
Hvis du avdekker kutt, slitasje eller andre skader, ta kontakt med produsenten for inspeksjon før du bruker hjelmen.
3 ÅRS GARANTI: KASK garanterer produktet i 3 år for defekter i materialet eller arbeid. Garantien dekker ikke defekter som er forårsaket av normal bruk og slitasje, endringer, feilaktig oppbevaring, upassende vedlikehold eller annen bruk enn dem produktet har blitt sertifisert for.
MERKING/ETIKETT: Informasjon som finnes inne i hjelmen, trykt på etiketten, som ikke under noen omstendighet må fjernes.
ANSVAR: KASK Spa fraskriver seg alt ansvar for alle direkte eller indirekte skader, utilsiktede eller ikke, forårsaket av upassende bruk av KASK-produkter. Brukeren påtar seg alt ansvar for risiko som følger upassende bruk av KASK- produkter.
SAMSVARSERKLÆRING: For å få en kopi av EU-samsvarserklæringen for dette utstyret, besøk nettstedet www.kask.com

FI

VALMISTAJAN OHJEET: Lue ohjeet huolellisesti ennen kypärän käyttöä; yllä olevan huomiotta jättövoi vähentää kypärän tuottamaa turvallisuutta. Valmistaja ja/tai jakelija eivät voi omaksua mitään vastuuta onnettomuustapauksessa, joka tuottaa henkilökohtaisen vammautumisen tai hengenmenetyksen, johtuen kypärän ei-asianmukaisesta kypärän käytöstä. Tämä kypärä on suunniteltu vaimentamaan iskun energia osittaisella jakautumisella tai oleellisten osien vahingoittumisella. Tätä kypärää tulee käyttää vain aktiviteettiin, jota varten sen sertifikaatti on luovutettu (ks. merkintä). Kypärä on hyväksytty vuorikiipeilyä varten sekä sertifioituja EN 12492:2012 mukaisesti. EU-sertifikaatin toimenpidemenetelmä toimitettiin ilmoitetun laitoksen numerolla 0426, Italcert S.r.l. Viale Sarca, 336 20126 Milan - Italy.
VAROITUS: Kypärä ei voi tuottaa täyttä suojaa vammaa vastaan. Erityisesti, on tärkeää muistaa, että mikään kypärä ei voi suojata päätä voimalta, jonka tuottavat voimakkaat iskut. Voimakkaan iskun jälkeen, vaikkakaan näkyvää vahinkoa ei ilmenisi, vaihda kypärä, koska se on saattanut kuluttaa kapasiteettinsa suojata lisäiskuilta eikä tuota odotettua suojausta. Tämän ohjekirjan mukainen kypärä on tyyppiä kategoria II, henkilökohtainen suojaväline ja sen osalta EY- tyypin tarkastuskäytännön alainen alainen soveltamalla EU 2016/425 –säädöksen liitteiden V ja VI vaatimuksia.
NIMIKKEISTÖ ZENITH X PL: 1. Kuori; 2. Kuulosuojainten asennuskohta; 3. Tuuletusaukot (vain AIR-versio); 4. Etu-ura; 5. Lampun pidike; 6. Silmäsuojaimen sovitinten asennuskohdat; 7. Otsanauha; 8. Merkintäetiketit; 9. Solki; 10. Hihna; 11. Sivupuolen vedin; 12. Koon säätöjärjestelmä; 13. Takaliukusäätimet; 14. Niskasuojuksen asennusura.
NIMIKKEISTÖ SUPERPLASMA PL: 1. Äänieristyskuulokkeiden sovittimen asennuskuva; 2. Kupu; 3. Visiirin asennuskuva; 4. Lampun pidike; 5. Merkintä; 6. Etiketit (sisäiset); 7. Solki; 8. Sivupuolen vedin; 9. Hihna; 10. Koon säädin.
KÄYTTÖOHJE: Ehkäisevänä toimenpiteenä on välttämätöntä käyttää kypärää aina ajaessa. Riittävää suojausta varten,
kypärän tulee olla oikean kokoinen ja sopia päähän tavalla, joka tarjoaa enimmäismäärän mukavuutta ja turvallisuutta. Kypärän tulee olla säädetty käyttäjää varten, esim., hihnojen tulee olla asetettuina niin, etteivät ne peitä korvia, soljen tulee olla sijoitettuna pois leukaluusta ja hihnojen ja soljen tulee tulla säädetyksi niin että ne ovat sekä mukavia että riittävän kireitä. Leukahihna kiristettynä ja oikein säädettynä, tarkista aina, että kypärä ei purista päätä tai liiku vapaasti edestakaisin (ks. kuva 1).
KYPÄRÄN SÄÄDÖT: Käytä kypärää ja säädä kokoa kääntämällä taaempaa pyörää (myötäpäivään kiristääksesi kokoa ja vastapäivään löysentääksesi) tai yksinkertaisesti (vain varustetuille malleille) vetämällä kaksi pikakiinnityselementtiä saadaksesi halutun kireyden (kuva 2). Aseta koon säätöjärjestelmä niskan alueella kuten kuvassa (kuva 3), kallistaen sitä ja säätäen sen korkeutta. Kiristä nauha asettamalla yksi solkihihna toiseen kunnes se napsahtaa paikalleen (kuva 4a). Vedä leukanauhasta tarkistaaksesi että solki on lukittu (kuva 5). Säädä leukahihnan pituutta varmistaaksesi kypärän päähäsi. Kumirenkaan tulee olla sijoitettuna nauhan päähän estääksesi sen roikkumisen. Säädä sivupuolen leukanauhan takaisinvedin liu'uttamalla sitä kunnes löydät halutun kohdan korvan alapuolella (kuva 6). Riisuaksesi kypärän päästä, avaa leukahihna painamalla painikkeita soljen molemmilla puolilla samanaikaisesti (kuva 4b). Takasäätimien käyttö (varustetuissa malleissa): takasäätimiä on mahdollista käyttää, jotta sivupuolen vedin ei joudu hankalaan asentoon, kuten esimerkiksi korvan kohdalle tai kuulonsuojainten käytön aikana (kuva 7).
VARAOSAT: Vaihto, korvaus ja/tai poisto yhden tai minkä tahansa alkuperäisen kypärän osan osalta on kielletty ilman
valmistajan valtuutusta. Käytä ainoastaan alkuperäisiä KASK varaosia. Kypärää ei tule mukauttaa muiden kuin alla olevien lisävarusteiden käyttöä varten. Jos tarvittavaa, ota suoraan yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajaan.
LISÄVARUSTEET:
Tarkista jälleenmyyjäsi tai valmistajan kanssa varsinainen saatavuus yllä luetteloitujen lisävarusteiden osalta. Noudata asennus- ja käyttöohjeita, jotka toimitetaan lisävarusteiden mukana. Käytä vain valmistajan hyväksymiä lisälaitteita.
TARKISTA: Ennen kypärän käyttöä, tarkista kaikkien sen osien eheys. Voimakkaan iskun jälkeen, vaikkakaan näkyvää vahinkoa ei ilmenisi, vaihda kypärä, koska se on saattanut kuluttaa kapasiteettinsa suojata lisäiskuilta eikä tuota odotettua suojausta.
PUHDISTUS: Puhdista kypärä (ja kaikki lisävarusteet) vain vettä, mietoa saippuaa ja pehmeää, puhdasta liinaa käyttämällä, ja anna sen ilmakuivata huoneen lämpötilassa. Sisäiset pehmusteet voidaan irrottaa ja pestä käsin kylmässä vedessä tai pesukoneessa (max. 30°C). Älä koskaan käytä kemiallisia puhdistusaineita tai liuottimia.
VARASTOINTI: Kun ei käytössä, on parasta pitää kypärä 5°C ja 35°C välisessä lämpötilassa, suojattuna suoralta auringonvalolta ja poissa lämmönlähteistä, suosittelemme säilyttämään kypärän sen alkuperäisessä pakkauksessa.
LIIMOJEN KÄYTTÖ: Älä käytä liimoja, liuottimia, tarroja ja maalia mikäli tämä ei tapahdu valmistajan teknisten määritelmien mukaisesti. Kaikki odottamattomat muutokset tai korjaukset saattavat vaikuttaa haitallisesti kypärän suojaavaan toimintoon.
KULJETUS: Huomioiden nimikkeen (kypärä) tyypin, kuljetusta varten ei ole erityisiä toimenpiteitä.
VAROTOIMENPITEET: Älä käytä kypärää jalustana tai tukena tai säiliönä. Älä aseta sitä puristuksiin. Älä pudota sitä. Vältä kosketusta terävien tai vaarallisten esineiden kanssa. Älä käytä -20°C ja +35°C lämpötilavälin ulkopuolella. Vältä kypärän nostamista koon säätimestä. Suojaa kemiallisia aineita vastaan.
KÄYTTÖIKÄ: Kypärän käyttöikä riippuu heikentävien tekijöiden ilmaantumisesta, mukaan lukien lämpötilavaihtelut, altistus suoralle auringonvalolle, enemmän tai vähemmän vaativa käyttö. Kypärä tulee tarkistaa säännöllisesti ja aina ennen käyttöä, minkään vaurioiden kuten halkeamien, irrallisuuksien epämuodostumien, pintakerrosten kuoriutumisen osalta, jotka ilmentävät kypärän heikentymisen tilan tosiasiallisia elementtejä. Kypärät, jotka ovat käyneet läpi merkittävästi voimakkaan iskun, vaikkakaan niissä ei näy ilmeisiä vahingoittumisen merkkejä. Tämän tuotteen enimmäiskäyttöikä on 10 vuotta valmistuspäivästä. Tämän jakson jälkeen, kypärä tulee poistaa käytöstä, koska suojaus vähenee ajan mittaan materiaalien vanhenemisesta johtuen. Valmistuspäivämäärä on merkitty kypärän sisäpuolelle.
TARK.VERSIO: Lisänä normaaliin visuaaliseen tarkastukseen, ennen kutakin käyttökertaa, pätevöitetyn henkilön tulee suorittaa läpikotainen tarkastus ainakin kerran vuodessa. Tarkastusten rekisteröinti tulee suorittaa valvontataulukossa, joka pitää sisällään yksityiskohtaiset viittaukset koskien seuraavia: tyyppi, malli, valmistajan tiedot, erä- tai sarjanumero, hankintapäivämäärä, vanhenemis- ja ensikäyttöpäivämäärät, tarkastuspäivämäärät ja kaikki huomautukset. Älä poista merkintöjä tai tarroja ja tarkista niiden luettavuus.
Jos havaitset viiltoja, hankautumia tai muita vahinkoja, ota yhteyttä valmistajaan tarkistusta varten ennen kuin käytät kypärää.
3 VUODEN TAKUU: KASK takaa tuotteen 3 vuoden ajaksi materiaalien ja työn virheiden osalta. Takuu ei kata vikoja, jotka johtuvat normaalista kulumisesta, muunnoksista, vääränlaisesta säilytyksestä, ei-asianmukaisesta huollosta tai muista käyttötarkoituksista kuin mitä varten nimike on sertifioitu.
MERKINNÄT/TARRAT: Kypärän sisäpuolella olevia tietoja, tulostettuina tarralle, ei saa poistaa mistään syystä.
VASTUU: KASK Spa ei vastaa mistään suorasta tai epäsuorasta, vahingossa tai tahallisesti tapahtuvasta vahingosta, joka aiheutuu KASK-tuotteiden ei-tarkoituksenmukaisesta käytöstä. Kaikki riskit, jotka johtuvat KASK-tuotteiden ei- tarkoituksenmukaisesta käytöstä, ovat käyttäjän vastuulla.
VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS: Saat kopion EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta osoitteesta www.kask.com

DA

FABRIKANTENS VEJLEDNING: Læs vejledningen omhyggeligt, før du bruger hjelmen; manglende overholdelse af ovenstående kan reducere den sikkerhed, hjelmen står for. Producenten og/eller distributøren kan ikke påtage sig noget ansvar i tilfælde af en ulykke, der medfører personskade eller dødsfald på grund af forkert brug af hjelmen. Denne hjelm er designet til at absorbere energien af en effekt gennem delvis distribution eller beskadigelse af væsentlige komponenter. Denne hjelm bør kun bruges til den aktivitet, den er certificeret til (CE-mærkning). Hjelmen er godkendt til bjergbestigning, certificeret i henhold til EN 12492:2012.
Proceduren for EF-certificering er blevet udført af bemyndiget organ nummer 0426, Italcert S.r.l Viale Sarca, 336 20126 Milano - Italien.
ADVARSEL: Hjelmen kan ikke give fuld beskyttelse mod skader. Det er især vigtigt at huske, at ingen hjelm kan beskytte hovedet mod de kræfter, der opstår ved voldsomme påvirkninger. Efter et kraftigt stød, selv hvis der ikke er forekommet en synlig skade, skal hjelmen udskiftes. Dette skyldes, at den muligvis har opbrugt sin evne til at absorbere yderligere chok og give den forventede beskyttelse. Formålet med denne manual om hjelme er en type II kategori indenfor individuel beskyttelsesudstyr og den er derfor blevet udsat for EF-typeafprøvning procedure med anvendelse af kravene, der er fastsat i Bilagene V og VI i EU-forordningen 2016/425.
ZENITH X PL NOMENKLATUR:1. Hætte; 2. Åbning til indføring af støjdæmpende høreværn; 3. Ventilationshuller (udelukkende AIR version); 4. Forreste åbning; 5. Lampe klemme; 6. Åbning til indføring af visir adaptere; 7. Svedbånd; 8. Mækningsetiketter; 9. Spænde; 10. Rem; 11. Lateral retraktor; 12. Justeringssystem til størrelse; 13. Forskydelige bagerste regulatorer; 14. Åbning til indføring af nakkeværn.
SUPERPLASMA PL NOMENKLATUR: 1. Hul til montering af adapter til støjdæmpende høreværn; 2. Hætte; 3. Hul til montering af visir; 4. Lampe klemme; 5. Mærkning; 6. Mærkning (indvendig); 7. Spænde; 8. Lateral retraktor; 9. Rem; 10. Størrelse justeringsanordning.
BRUGSANVISNING: Som en forebyggende foranstaltning er det vigtigt at have en hjelm på på alle tidspunkter under kørslen. For tilstrækkelig beskyttelse skal hjelmen være den rigtige størrelse og passe hovedet perfekt for således at give maksimal komfort og sikkerhed. Hjelmen skal justeres til at passe brugeren, for eksempel bør remmene være placeret, så de ikke dækker ørerne, lukkebeslaget skal placeres væk fra kæbebenet og både stropperne og spændet skal justeres på en sådan måde, at de både er komfortable og tætsluttende. Når hageremmen er spændt og justeret korrekt, sørg da altid for at tjekke at hjelmen ikke klemmer hovedet eller bevæger sig frit frem og tilbage (se billede 1).
JUSTERINGER TIL HJELMEN: Tag hjelmen på og tilpas størrelsen ved at dreje baghjulet (med uret for at stramme størrelsen og derved gøre den mindre og mod uret for at gøre den større) eller blot (kun for udstyrede modeller) ved at trække de to hurtig-lukkeelementer for at opnå den ønskede justering (billede 2). Placér størrelses justerings systemet i nakkeområdet, som vist (Billede 3), vip den og justér den i højden. Fastgør stroppen ved at indsætte en spænderem ind i en anden spænderem, indtil den klikker på plads (billede 4a). Træk hageremmen for at kontrollere, at spændet er låst (billede 5). Justér længden af hageremmen og fastgør således hjelmen sikkert på hovedet. Gummiringen skal sidde på enden af båndet for at stoppe det i at hænge og dingle. Justér den laterale retraktor af hageremmen ved at skubbe den langs stropperne, indtil du finder den ønskede position under øret (Billede 6) For at kunne fjerne hjelmen fra hovedet, skal du åbne hageremmen ved samtidig at trykke på knapperne på hver side af spændet (Billede 4b). Brug af de bagerste reguleringsanordninger (på relevante modeller): man kan bruge reguleringsanordningerne for at undgå, at den laterale retraktor sidder på en ubekvem måde, for eksempel generer øret eller i forbindelse med brug af høreværn (Billede 7).
RESERVEDELE: Ændringer, udskiftninger og/eller fjernelse af en eller nogen af de oprindelige dele af hjelmen er forbudt uden tilladelse fra fabrikanten. Brug kun originale KASK reservedele. Hjelmen bør ikke ændres for at kunne tilpasse andet tilbehør, end det som er beskrevet nedenfor. Hvis nødvendigt, kontakt da din forhandler eller producenten direkte.
TILBEHØR: Tjek hos din forhandler eller producent om det ekstraudstyr, der er anført ovenfor, er tilgængeligt. Følg monterings- og betjeningsvejledning, der følger med tilbehøret. Brug kun tilbehør, som er godkendt af producenten.
TJEK: Før du tager hjelmen i brug, tjek at alle dele er intakte. Efter et kraftigt stød, selv hvis der ikke er forekommet en synlig skade, skal hjelmen udskiftes. Dette skyldes, at den muligvis har opbrugt sin evne til at absorbere yderligere chok og give den forventede beskyttelse.
RENGØRING: Rengør hjelmen (og andet tilbehør) ved kun at bruge vand, mild sæbe og en blød, ren klud og lad det hele tørre ved stuetemperatur. Den interne polstring kan fjernes og håndvaskes i koldt vand eller i vaskemaskinen (maks 30°C). Brug aldrig kemiske rengøringsmidler eller opløsningsmidler.
OPBEVARNG: Når hjelmen ikke er i brug, er det bedst at opbevare den ved en temperatur mellem 5°C og 35°C, beskyttet mod direkte sollys og væk fra varmekilder. Vi anbefaler, at hjelmen gemmes i dens oprindelige pakning.
ANDVENDELSE AF KLÆBEMIDLER: Påfør ikke lim, opløsningsmidler, klistermærker og maling, hvis disse ikke er i overensstemmelse med producentens specifikationer. Enhver reparation eller ændring, som ikke er forudset, kan påvirke den beskyttende funktion af hjelmen.
TRANSPORT: På grund af enhedstypen (hjelm) er der ikke nogen særlige foranstaltninger til transport.
FORHOLDSREGLER: Brug ikke hjelmen som et grundlag, eller støtte eller beholder. Må ikke presses sammen. Hjelmen må ikke tabes. Undgå kontakt med skarpe eller farlige genstande. Brug ikke hjelmen ved temperaturer, som ligger udenfor -20°C og +35°C. Undgå at samle hjelmen op ved at løfte den i størrelses justeringen. Beskyt mod kemiske agenser.
BRUGSTIDEN: Brugstiden for hjelmen afhænger af forekomsten af forskellige degenerative faktorer, herunder ændringer i temperatur, direkte sollys, og hyppigheden af brugen. Hjelmen skal tjekkes regelmæssigt, og før hver brug, for at kunne se eventuelle skader såsom revner, skår, deformiteter, eller der viser en generel forværring af hjelmen. Hjelme, som har været udsat for et kraftigt stød, bør udskiftes, selv hvis de ikke viser tydelige tegn på skade. Den maksimale levetid for dette produkt er 10 år fra fremstillingsdatoen. Efter denne periode, bør hjelmen kasseres, fordi beskyttelsen reduceres over tid grund af ældning af materialerne. Fremstillingsdatoen er trykt indeni hjelmen.
REVISION: Ud over den normale visuelle inspektion før hvert brug, bør en kompetent person foretage en grundig undersøgelse mindst én gang om året. Registrering af inspektioner skal udføres på et kontrolbord, der indeholder detaljerede referencer til: type, model, fabrikantens data, parti- eller serienummer, købsdato, udløbsdato og første brug, dato for inspektion og eventuelle noter. Fjern ikke etiketter og mærker og kontrollér deres læsbarhed.
Hvis du støder på skår, skrammer eller andre skader, skal du kontakte producenten for inspektion, før du bruger hjelmen.
3 ÅRS GARANTI: KASK garanterer produktet i 3 år for defekter i materialer eller udførelse. Garantien dækker ikke defekter forårsaget af normal slitage, modifikationer, forkert opbevaring, forkert vedligeholdelse eller anden anvendelse end dem, for hvilke enheden er certified.
MÆRKE/ETIKET: Oplysningerne på indersiden af hjelmen, på etiketten under polstringen, bør ikke fjernes (fig. 3).
ANSVAR: KASK Spa fralægger sig et hvert ansvar for direkte eller indirekte skader, utilsigtet eller forsætlig, der skyldes forkert brug af Kask produkter. Brugeren påtager sig alle risici i forbindelse med forkert brug af KASK produkter.
OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING: For at få en kopi af EF-overensstemmelseserklæringen for dette udstyr, henvis til webstedet www.kask.com.

ET

TEABELEHT: Enne kiivri kasutamist lugege hoolikalt juhised, nende eiramine võib vähendada kiivri pakutavat ohutust. Õnnetusjuhtumiga seotud vigastuste või surma korral, mis tulenevad kiivri ebaõigest kasutamisest, keeldub tootja ja/või turustaja igasugusest vastutusest. Kiiver on konstrueeritud nii, et see summutab löögienergiat selle osalise hajutamise või kiivri oluliste osade kahjustamise teel. Seda kiivrit tohib kasutada üksnes selleks ettenähtud tegevuse puhul (vt märgistust). Kiiver on mõeldud mägironimisel kasutamiseks ning sertifitseeritud vastavalt standardile EN 12492:2012. ELi sertifitseerimismenetluse viis läbi teavitatud asutus nr 0426, Italcert S.r.l. -Viale Sarca, 336 20126 Milano - Itaalia.
TÄHELEPANU: Kiiver ei suuda alati vigastuste eest kaitsta. Eelkõige on oluline silmas pidada, et ükski kiiver ei suuda kaitsta pead tugevate löökide eest. Pärast tugevat lööki, isegi kui kiivri vigastused ei ole nähtavad, vahetage kiiver, mille täiendavate löökide summutusvõime ja vajaliku kaitse tagamine võib olla ammendunud. Kõnealune kiiver on II kategooria isikukaitsevahend ja selle suhtes on kohaldatud ELi sertifitseerimismenetlust ning määruse EL 2016/425 V ja VI lisas sätestatud nõudeid..
ZENITH X PL DETAILIDE LOETELU: 1. Korpus; 2. Mürakaitse kõrvaklappide sisestamise pesa; 3. Ventilatsiooniavad (ainult AIR versioonil); 4. Eesmine pesa; 5. Lambi kinnitusklamber; 6. Visiiri adapterite sisestamise pesa; 7. Pearihm; 8. Märgistuse etiketid; 9. Kinnituspannal; 10. Rihm; 11. Lateraalne pannal; 12. Suuruse reguleerimise süsteem; 13. Tagumine libistatav reguleerimissüsteem; 14. Kuklakaitse sisestamise pesa.
SUPERPLASMA PL DETAILIDE LOETELU: 1. Mürakaitse kõrvaklappide paigaldusava; 2. Korpus; 3. Visiiri paigaldusava; 4. Lambi kinnitusklamber; 5. Märgistus; 6. Tähistus (seesmine); 7. Kinnituspannal; 8. Lateraalne pannal; 9. Rihm; 10. Suuruse reguleerimise süsteem.
KASUTUSJUHEND : Ennetava meetmena on kiivrit vaja kanda kogu tegevuse ajal. Piisava kaitse tagamiseks on oluline, et kiiver oleks õige suurusega ja sobiks hästi pähe, et tagada maksimaalne mugavus ja ohutus. Kiiver tuleb kasutaja
jaoks kohandada, näiteks rihmad ei tohi katta kõrvu, kinnituspannal ei tohi asuda alalõual ning rihmad ja kinnituspannal peavad olema reguleeritud nii, et tagavad mugavuse, kuid samas on ka pingul. Kui lõuarihm on hästi kinnitatud ja õigesti reguleeritud, siis alati veenduge, et kiiver ei suruks liigselt pead ega liiguks liiga palju pead ette ja taha kallutades (vt joonis 1).
KIIVRII REGULEERIMINE: Asetage kiiver pähe ja kohandage suurust, pöörates taga asuvat rullpingutit (suuruse vähendamiseks päripäeva ja suurendamiseks vastupäeva) või lihtsalt vajutage üksteise suunas kahte kiirsulgurit (üksnes vastava mudeli puhul) sobiva pinge saavutamiseks (joon 2). Seadke suuruse reguleerija kuklapiirkonda, nagu näidatud joonisel (joon 3), kallutage seda ja reguleerige kõrgust. Kinnitage rihm kinnituspandla abil nii, et kuulete klõpsatust (joon 4a). Tõmmake lõuarihma ning veenduge, et kinnituspannal on lukustunud (joon 5). Reguleerige lõuarihma pikkust, et kiiver kinnituks kindlalt pähe. Kummist rõngas peab kinnitama rihma otsa, et vältida selle kõlkumist. Reguleerige lõuarihma lateraalset pannalt, libistades seda rihmal, kuni leiate soovitud asendi kõrva all (joon 6). Kiivri peast võtmiseks avage lõuarihm, vajutades kinnitusklambrit mõlemast küljest üheaegselt (joon 4b). Tagumiste regulaatorite kasutamine (mudelitel, millel see on ette nähtud): regulaatorite abil saab vältida külgmise pandla ebamugavat asendit, näiteks kus see segab kõrva või on ebamugav kuulmiskaitsevahendite kasutamisel (Jn 7).
VARUOSAD: Kiivri mis tahes originaalosade muutmine, asendamine ja/või eemaldamine on lubatud üksnes tootja nõusolekul. Kasutage ainult KASKi originaalvaruosi. Kiivrit ei tohi muuta muude, kui allpool kirjeldatud lisadetailide lisamiseks. Vajadusel pöörduge turustaja või otse tootja poole.
LISADETAILID:
Kontrollige edasimüüja või tootja juures eespool loetletud lisadetailide tegelikku kättesaadavust. Järgige lisadetailidele lisatud kasutus- ja paigaldusjuhiseid. Kasutada võib üksnes tootja poolt heakskiidetud lisadetaile.
KONTROLLIMINE: Enne kiivri kasutamist veenduge selle kõigi osade olemasolus. Pärast tugevat lööki, isegi kui kiivri vigastused ei ole nähtavad, vahetage kiiver, mille täiendavate löökide summutusvõime ja vajaliku kaitse tagamine võib olla ammendunud.
PUHASTUS: Kiivri (ja võimalike lisadetailide) puhastamiseks kasutage üksnes vett, õrna pesuainet ja pehmet lappi. Pärast puhastamist laske kiivril kuivada toatemperatuuril. Polstri saab eemaldada ja pesta jahedas vees käsitsi või pesumasinas (temperatuuril kuni 30° C). Mingil juhul ei tohi kasutada keemilisi puhastusvahendeid ega lahusteid.
HOIUSTAMINE: Kui kiivrit ei kasutata, on soovitav seda hoida originaalpakendis kaitstuna otsese päikesevalguse eest ja eemal soojusallikatest temperatuuril vahemikus 5° C kuni 35° C.
KLEEPLINTIDE PAIGALDAMINE: Kui see ei ole kooskõlas tootja juhistega, siis ärge kasutage kleeplinte, lahusteid, isekleepuvaid etikette ega lakki. Mis tahes lubamatu sekkumine või muudatus võib kahjustada kiivri kaitseomadusi.
TRANSPORTIMINE: Kiivri transportimise puhul ei ole ette nähtud konkreetseid soovitusi.
HOIATUSED: Ärge kasutage kiivrit toetusaluse või konteinerina. Ärge suruge. Ärge laske kukkuda. Vältige kokkupuudete teravate või lõikavate esemetega. Kasutage temperatuurivahemikus -20° C kuni +35° C. Vältige kiivri haaramist suuruse regulеerijast. Kaitske kemikaalide eest.
KASUTUSIGA: Kiivri kasutusiga sõltub mitmesugustest degeneratiivsetest teguritest, sh temperatuuri kõikumised, kokkupuude otsese päikesevalgusega ja intensiivne kasutamine. Kontrollige kiivrit regulaarselt ja igal juhul enne iga kasutamist, et veenduda võimalike kahjustuste, nagu praod, eraldumised, deformatsioonid, koorimine, mis on kiivri seisundi halvenemise ilmingud, puudumises. Märkimisväärseid lööke saanud detailid, tuleb asendada isegi juhul, kui vigastused ei ole nähtavad. Selle toote maksimaalne kasutusiga on 10 aastat alates tootmise kuupäevast. Pärast seda ajavahemikku tuleb kiiver kasutuselt kõrvaldada, sest aja jooksul selle kaitsevõime väheneb materjalide vananemise tõttu. Tootmise kuupäev on märgitud kiivri sees.
ÜLEVAATUS: Lisaks tavapärasele visuaalsele kontrollile peab pädev isik läbi viima vähemalt igal aastal põhjaliku ülevaatuse. Ülevaatus registreeritakse kontrollkaardil, mis sisaldab üksikasjalikku teavet järgneva kohta: tüüp, mudel, tootja andmed, partii- või seerianumber, ostukuupäev, aegumise kuupäev ja esmakordne kasutuselevõtt, ülevaatuse kuupäev ja vajadusel märkused. Ärge eemaldage etikette ega märgiseid ning kontrollige nende loetavust. Kui peaksid ilmnema praod, kriimustused või muud kahjustused, siis enne kiivri kasutamist pöörduge selle kontrollimiseks tootja poole.
GARANTII 3 AASTAT: KASK annab tootele 3-aastase garantii materjali- või tootedefekti kohta. Garantii ei kehti toote normaalse kulumise, selle muutmise, ebaõige hoiustamise, hoolduse või mitte-eesmärgipärase kasutuse korral.
TÄHISTAMINE/MÄRGISTAMINE: Kiivril olevat teavet, mis on märgitud etiketile, ei tohi mingil põhjusel eemaldada.
VASTUTUS: KASK Spa keeldub igasugusest vastutusest otsese või kaudse, juhusliku või tahtliku kahju korral, mis tuleneb KASKi toodete ebaõigest kasutamisest. Kasutaja võtab kogu riski, mis on seotud KASKi toodete ebaõige kasutamisega.
NÕUETELE VASTAVUSE DEKLARATSIOON: Selle toote ELi vastavusdeklaratsiooni leiate veebisaidilt www.kask.com.

LV

INFORMATĪVAIS PAZIŅOJUMS: Pirms ķiveres izmantošanas uzmanīgi izlasiet norādījumus, jo to neievērošana var samazināt ķiveres sniegto drošības līmeni. Ražotājs un/vai izplatītājs tiek atbrīvots no jebkādas atbildības, ja notiek negadījums, kas izraisija traumas vai nāvi ķiveres nepareizas izmantošanas dēļ. Šī ķivere ir konstruēta tā, lai absorbētu trieciena enerģiju, daļēji sadalot to vai sabojājot būtiskākās sastāvdaļas. Šo ķiveri drīkst izmantot tikai tādām aktivitātēm, kurām tā ir sertificēta (sk. marķējumu). Šī ķivere ir apstiprināta izmantošanai alpīnismam un ir sertificēta saskaņā ar standartu EN 12492:2012. ES sertifikācijas procedūru veica paziņotā institūcija Nr. 0426, Italcert S.r.l. -Viale Sarca, 336 20126 Milāna - Itālija.
UZMANĪBU: Ķivere ne vienmēr var pasargāt no traumām. It īpaši jāņem vērā, ka neviena ķivere nespēj aizsargāt galvu no spēkiem, kas rodas spēcīgu triecienu rezultātā. Pēc spēcīga trieciena, pat ja bojājums nav redzams, nomainiet ķiveri, jo pastāv risks, ka tā vairs nav spējīga absorbēt triecienus un nodrošināt paredzēto aizsardzību. Šajā rokasgrāmatā aprakstītā ķivere ir II kategorijas individuālais aizsardzības līdzeklis un tādēļ tā tika pakļauta ES sertifikācijai saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 2016/ V un VI pielikumu prasībām.
ZENITH X PL SASTĀVDAĻAS: 1.Korpuss; 2. Sprauga trokšņus slāpējošo austiņu ievietošanai; 3. Caurumi ventilācijai (tikai AIR versijā); 4. Priekšējā sprauga; 5. Klipsis luktura piestiprināšanai; 6. Sprauga aizsargbrilļu pārejas ievietošanai; 7. Galvu apņemošā lente; 8. Marķējuma uzlīme; 9. Sprādze; 10. Siksniņa; 11. Sānu siksniņu regulētājs; 12. Izmēra regulēšanas sistēma; 13. Aizmugurējie bīdāmie regulētāji; 14. Atvere skausta aizsarga pievienošanai.
SUPERPLASMA PL SASTĀVDAĻAS: 1. Prettrokšņa austiņu adaptera montāžas atvere; 2. Korpuss; 3. Sejsarga montāžas atvere; 4. Luktura turētājs; 5. Marķējums; 6. Etiķete (iekšpusē); 7. Sprādze; 8. Sānu spriegotājs; 9. Siksna; 10. Izmēra regulators.
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA: Preventīvos nolūkos ķivere ir obligāti jāvalkā visas aktivitātes laikā. Lai nodrošinātu atbilstošu aizsardzību, ir svarīgi, lai ķiverei būtu pareizs izmērs un lai tā būtu labi novietota uz galvas, lai nodrošinātu maksimālu komfortu un drošību. Ķivere jānoregulē atbilstoši lietotāja vajadzībām, piemēram, siksnām jābūt novietotām tā, lai tās nenosegtu ausis, sprādzei jābūt tālu no apakšžokļa kaula, bet siksnas un sprādze jānoregulē tā, lai tās būtu gan ērtas, gan nodrošinātu stabilu fiksāciju. Pēc zoda siksnas pareizas piesprādzēšanas un noregulēšanas vienmēr pārbaudiet, vai ķivere pārāk nesaspiež galvu un vai tā nevar pārāk vaļīgi kustēties uz priekšu un atpakaļ (sk. 1. att.).
ĶIVERES REGULĒŠANA: Uzvelciet ķiveri un noregulējiet tās izmēru, griežot aizmugurējo gredzenu (pulksteņrādītāja kustības virzienā, lai sašaurinātu izmēru, un pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam, lai palielinātu to) vai vienkārši (tikai paredzētajos modeļos) savelkot kopā divus ātras sakabināšanas sistēmas elementus, līdz ir sasniegts vēlamais spriegojums (2. att.). Novietojiet izmēra regulēšanas sistēmu pakauša zonā, kā parādīts (3. att.), noliekot to un pielāgojot tās augstumu. Sasprādzējiet siksnu, savienojot kopā abas sprādzes daļas, līdz būs dzirdams fiksācijas klikšķis (4.a att.). Pavelciet zoda siksnu, lai pārbaudītu, vai sprādze ir bloķēta (5. att.). Noregulējiet garumu tā, lai ķiveri varētu stabili nostiprināt uz galvas. Gumijas gredzens jānovieto uz siksnas gala tā, lai tā nenokarātos. Noregulējiet zoda siksnas sānu spriegotāju, pārbīdot to uz siksnām, līdz ir atrasta vēlama pozīcija zem auss (6. att.). Lai noņemtu ķiveri no galvas, atveriet zoda siksnu, vienlaicīgi saspiežot sprādzes sānu pogas (4.b att.). Aizmugurējo regulatoru izmantošana (modeļos, kuros tas ir paredzēts): regulatorus var izmantot, lai izvairītos no sānu paplašinātāja nonākšanas neērtā pozīcijā, piemēram, traucējot ausīm vai dzirdes orgānu aizsargu izmantošanas laikā (7. att.).
REZERVES DAĻAS: Aizliegts modificēt, mainīt un/vai noņemt jebkādas ķiveres oriģinālās sastāvdaļas, ja to nav atļāvis ražotājs. Izmantojiet tikai KASK oriģinālās rezerves daļas. Ķiveri nedrīkst modificēt ar nolūku uzstādīt citus piederumus, kuri nav aprakstīti turpmāk. Nepieciešamības gadījumā sazinieties ar izplatītāju vai tieši ar ražotāju.
PIEDERUMI: Sazinieties ar izplatītāju vai ražotāju, lai noskaidrotu iepriekš norādīto piederumu pieejamību. Ievērojiet piederumam pievienoto lietošanas un montāžas instrukciju. Izmantojiet tikai ražotāja apstiprinātos piederumus.
PĀRBAUDE: Pirms ķiveres izmantošanas pārbaudiet, vai nekādas tās daļas nav bojātas. Pēc spēcīga trieciena, pat ja bojājums nav redzams, nomainiet ķiveri, jo pastāv risks, ka tā vairs nav spējīga absorbēt triecienus un nodrošināt paredzēto aizsardzību.
TĪRĪŠANA: Tīriet ķiveri (un piederumus, ja tie ir) tikai ar ūdeni, neitrālām ziepēm un mīkstu un tīru lupatu, ļaujot tai dabiskā veidā nožūt istabas temperatūrā. Iekšējo polsterējumu var izņemt un izmazgāt ar rokām aukstā ūdenī vai veļas mašīnā (maks. 30°C). Ir kategoriski aizliegts izmantot ķīmiskos mazgāšanas līdzekļus un šķīdinātājus.
UZGLABĀŠANA: Kamēr ķivere netiek izmantota, to ir ieteicams glabāt temperatūrā no 5°C līdz 35°C, aizsargājot no tiešiem saules stariem, drošā attālumā no siltuma avotiem, turklāt ķiveri ir ieteicams uzglabāt oriģinālajā iepakojumā.
UZLĪMJU STIPRINĀŠANA: Neizmantojiet uzlīmes, šķīdinātājus, pašlīmējošas etiķetes un krāsas, kuri neatbilst ražotāja prasībām. Jebkādas neparedzētās iejaukšanās vai modifikācijas var pasliktināt ķiveres aizsargfunkciju.
TRANSPORTĒŠANA: Ņemot vērā ierīces (ķiveres) veidu, nav paredzēti īpaši transportēšanas norādījumi.
PIESARDZĪBAS PASĀKUMI: Neizmantojiet ķiveri kā turētāju, balstu vai tvertni. Nesaspiediet to. Neļaujiet tai nokrist. Izvairieties no saskares ar asiem vai uzasinātiem priekšmetiem. Neizmantojiet, ja temperatūra iziet ārpus diapazona no -20°C līdz +35°C. Neņemiet ķiveri aiz izmēra regulatora. Aizsargājiet pret ķīmiskām vielām.
KALPOŠANAS LAIKS: Ķiveres kalpošanas laiks ir atkarīgs no dažādu nelabvēlīgu faktoru ietekmes, tai skaitā temperatūras izmaiņām, pakļaušanas tiešu saules staru iedarbībai, vairāk vai mazāk intensīvas izmantošanas. Ķivere jāpārbauda periodiski un jebkurā gadījumā pirms katras lietošanas reizes, lai pārliecinātos, ka tajā nav tādu bojājumu kā plaisas, atlīmēšanās, deformācijas, nolobījusies krāsa, kas ir ķiveres stāvokļa pasliktināšanās pazīmes. Elementi, kuri tika pakļauti ievērojamu triecienu iedarbībai, ir jānomaina, pat ja uz tiem nav redzamu bojājumu pazīmju. Šī izstrādājuma maksimālais kalpošanas laiks ir 10 gadi, sākot no ražošanas datuma. Pēc šī termiņa beigām ķivere ir jāutilizē, jo ar laiku aizsardzība samazinās materiālu novecošanas dēļ. Ražošanas datums ir norādīts ķiveres iekšpusē.
PĀRBAUDE: Papildus parastai vizuālai apskatei pirms katras lietošanas reizes, kompetentajai personai ir jāveic rūpīga pārbaude vismaz reizi gadā. Veiktās pārbaudes jāreģistrē kontrolkartē, kurā ir norādīta šāda informācija: tips, modelis, ražotāja dati, partija vai sērijas numurs, pirkuma datums, derīguma termiņš un pirmā izmantošana, pārbaudes datums un piezīmes, ja tās ir nepieciešamas. Nenoņemiet etiķetes vai marķējumu un pārbaudiet, vai tie ir salasāmi. Ja konstatējāt griezumus, noberzumus vai citus bojājumus, pirms ķiveres atkārtotas izmantošanas sazinieties ar ražotāju, lai pārbaudītu ķiveri.
3 GADU GARANTIJA: KASK sniedz 3 gadu garantiju attiecībā uz jebkādiem materiālu vai ražošanas defektiem. Garantija neattiecas uz defektiem, kas saistīti ar izstrādājuma normālu nodilumu, modifikācijām, nepareizu uzglabāšanu, nepareizu apkopi vai izmantošanu, kas atšķiras no veidiem, kuriem izstrādājums tika sertificēts.
MARĶĒJUMS/ETIĶETE: Ir kategoriski aizliegts noņemt informāciju, kas ir uzdrukāta uz etiķetes ķiveres iekšpusē.
IEKŠĒJO ETIĶEŠU ILUSTRĀCIJAS UN/VAI APRAKSTS: marķējuma shēma ar paskaidrojumiem en12492 marķējuma kopija.
ATBILDĪBA: Uzņēmums KASK Spa tiek atbrīvots no jebkādas atbildības par tiešiem un netiešiem, nejaušiem vai tīšiem bojājumiem, kas radušies KASK izstrādājumu nepareizas lietošanas rezultātā. Lietotājs uzņemas visus riskus, kas rodas KASK izstrādājumu nepareizas lietošanas rezultātā.
ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA: Šīs ierīces ES atbilstības deklarācijas kopiju var ielādēt tīmekļa vietnē www.kask.com.

KASK

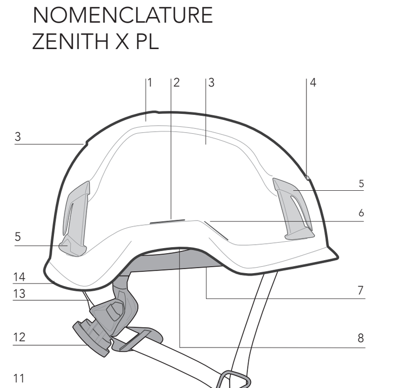
USE AND CARE BOOKLET
MOUNTAINEERING HELMET

PRODUCT OF ITALY

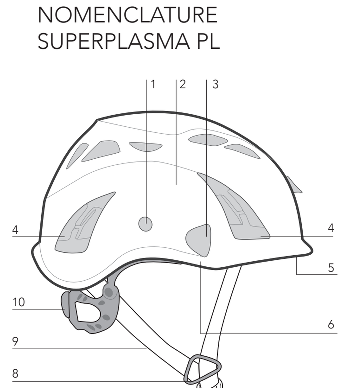
KASK S.p.A.
24060 Chiuduno, BG
Via Firenze, 5 - Italy
t. +39 035 4427497
info@kask.com
www.kask.com

CE EN 12492
UK CA

NOMENCLATURE
ZENITH X PL



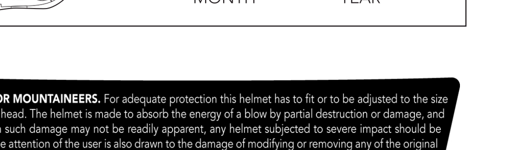
NOMENCLATURE
SUPERPLASMA PL



LABEL EXAMPLE

Manufacturer: **KASK S.p.A.** **Via Firenze 5 - 24060 Chiuduno BG Italy**	CE UK CA
Model: **ZENITH X PL**	
HELMET FOR MOUNTAINEERS	Weight: **480 g**
Standard: **EN 12492:2012**	SN: **21.1234567.1234**
Date: **impressed on the shell**	
Size: **Adjustable 52-63cm**	

DATE OF MANUFACTURE



HELMET FOR MOUNTAINEERS. For adequate protection this helmet has to fit or to be adjusted to the size of the user's head. The helmet is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage, and even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to severe impact should be replaced. The attention of the user is also drawn to the damage of modifying or removing any of the original component parts of the helmet, other than as recommended by the helmet manufacturer. Helmets should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the helmet manufacturer. Do not apply paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels, except in accordance with instructions from the helmet manufacturer. For cleaning, maintenance or disinfection, use only substances that have no adverse effect on the helmet and are not known to be likely to have any adverse effect upon the wearer, when applied in accordance with the manufacturer's instructions and information.

Size:		
	ZENITH X PL	52/63cm ADJUSTABLE
	SUPER PLASMA PL	51/62cm ADJUSTABLE

FIG. 1

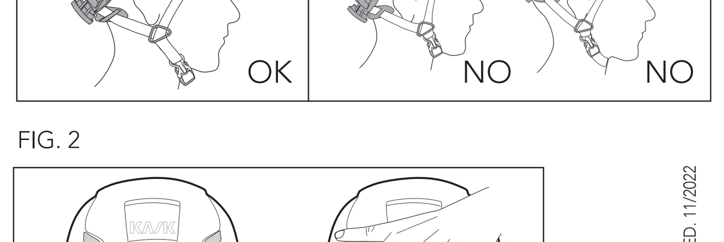


FIG. 2

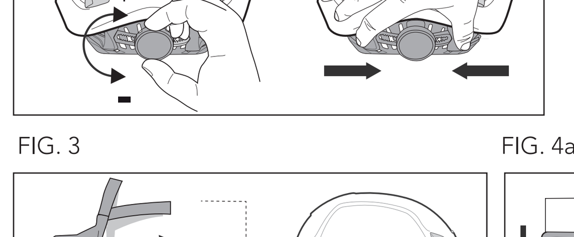


FIG. 3

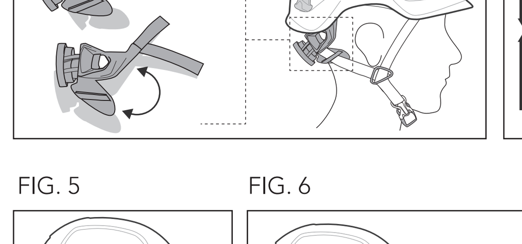


FIG. 4a 4b

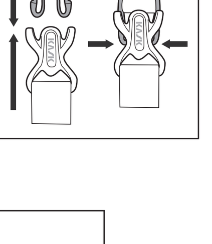


FIG. 5

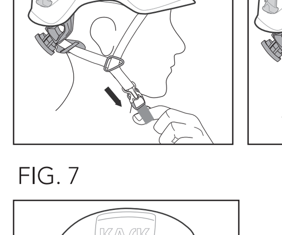


FIG. 6

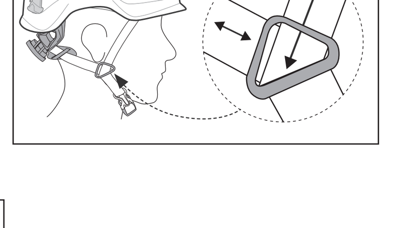
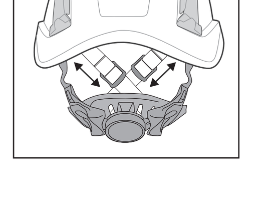


FIG. 7



COD: 420263 - ED. 11/2022

LT

RU

PL

CS

SK

BG

HU

RO

SL

HR

EL

TR

ZH

JA

KO

UKCA MARKING

MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS: Read the instructions carefully before using the helmet; the failure to observe them could reduce the safety offered by the helmet. The manufacturer and/or the distributor cannot accept any liability in the event of an accident resulting in personal injury or death due to improper use of the helmet. This helmet is designed to absorb the energy of an impact through partial distribution or damage to essential components. This helmet should only be used for the activity it is certified for (see marking). The helmet is approved for mountaineering and it is certified according to EN 12492:2012. The EU certification procedure was carried out by notified body number 0426, Italcert S.r.l. - Viale Sarca, 336 20126 Milan - Italy.

CAUTION: The helmet cannot provide full protection against injury. In particular, it is important to remember that no helmet can protect the head from the forces generated by violent impacts. Following a violent impact even if the damage is not visible replace the helmet, as it may have exhausted its ability to absorb further impacts and provide the expected protection. The helmet object of this manual is a type II Personal Protection Device and as such was subjected to UKCA-type Certification procedure with application of the requirements laid down in annexes V and VI to the EU Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK law and amended.

NOMENCLATURE ZENITH X PL: 1. Shell; 2. Headband; 3. Size adjustment system; 4. Chin strap; 5. Lateral retractor; 6. Buckle; 7. Lamp clip; 8. Hole for mounting hearing protection; 9. Hole for mounting visor adapter; 10. Marking Label; 11. Front slot; 12. Back adapters; 13. Vents; 14. Nape protection slot.

NOMENCLATURE SUPERPLASMA PL: 1. Shell; 2. Headband; 3. Size adjustment system; 4. Chin strap; 5. Lateral retractor; 6. Buckle; 7. Lamp clip; 8. Hole for mounting hearing protection; 9. Hole for mounting visor adapter; 10. Marking Label

INSTRUCTIONS FOR USE: As a preventive measure, it is essential to wear a helmet at all times while riding. For adequate protection, the helmet must be the right size and fit the head perfectly so as to offer maximum comfort and safety. The helmet must be adjusted to fit the wearer, for instance, the straps should be positioned so as not to cover the ears, the buckle must be located away from the jawbone and the straps and buckle together must be adjusted in such a way as to be both comfortable and close fitting. With the chin strap fastened and correctly adjusted, always check that the helmet does not squeeze the head nor moves freely back and forth (see Fig. 1).

HELMET ADJUSTMENTS: Wear the helmet and adapt the size by turning the rear wheel (clockwise to tighten the size and counter-clockwise to enlarge it) or simply (only for models equipped) by drawing the two quick-closing elements to obtain the desired tension (Fig. 2). Position the size adjustment system in the nuchal area as shown (Fig. 3), tilting it and adjusting it in height. Fasten the chinstrap by inserting one buckle strap into the other until it clicks into place (Fig. 4a). Pull the chin strap to check that the buckle is locked (Fig. 5). Adjust the length of the chin strap to firmly secure the helmet on your head. The rubber ring must be positioned on end of the tape to prevent it dangling. Adjust the lateral retractor of the chin strap by sliding it along the straps until you find the desired position below the ear (Fig. 6). To remove the helmet from the head, open the chin strap by simultaneously pressing the buttons on each side of the buckle (Fig. 4b). Use of back adapters (where foreseen): the adapters can be used to prevent the lateral retractor from reaching uncomfortable positions, for example, over the ear or when using headphones (Fig.7).

SPARE PARTS: Changes, replacements and/or removals of one or any of the original components of the helmet are prohibited unless authorized by the manufacturer. Only use original KASK spare parts. The helmet should not be modified to accommodate other accessories other than those described below. If necessary, contact your retailer or the manufacturer directly.

ACCESSORIES: Check with your retailer or manufacturer the actual availability of the accessories listed above. Follow the installation and operating instructions supplied with the accessory. Only use accessories approved by the manufacturer.

CHECK: Before using the helmet, check its integrity in all its parts. Following a violent impact even if the damage is not visible replace the helmet, as it may have exhausted its ability to absorb further shocks and provide the expected protection.

CLEANING: Clean the helmet (and any accessories) using only water, mild soap and a soft, clean cloth, and let it air dry at room temperature. The internal padding can be removed and washed by hand in cold water or in the washing machine (max. 30°C). Never use chemical cleaning products or solvents.

STORAGE: When not in use, it is best to keep the helmet at a temperature between 5°C and 35°C, protected from direct sunlight and away from heat sources; we recommend storing the helmet in its original package.

APPLICATION OF ADHESIVES: Do not apply adhesives, solvents, stickers and paint if not in compliance with the manufacturer's specifications. Any repair or modification not foreseen may adversely affect the protective function of the helmet.

TRANSPORT: Given the type of the device (helmet) there are no special measures provided for transport.

PRECAUTIONS: Do not use the helmet as a base or support or container. Do not compress it. Do not drop it. Avoid contact with sharp or dangerous objects. Do not use outside of the temperature range -20°C and +35°C. Avoid picking up the helmet by the size adjuster. Protect against chemical agents.

LIFE: The useful life of the helmet depends on the occurrence of different degenerative factors, including changes in temperature, exposure to direct sunlight, and frequency of use. The helmet must be checked regularly, and before each use, to detect the presence of any damage such as cracks, detachments, deformities, peeling that represent factual elements of the state deterioration of the helmet. Helmets that have suffered an impact of substantial magnitude should be replaced even if they do not show obvious signs of damage. The maximum lifespan of this product is 10 years from the date of manufacture. After this period, the helmet should be eliminated because the protection is reduced over time due to the aging of the materials. The manufacturing date is printed inside the helmet.

REVISION: In addition to the normal visual inspection before each use, a competent person should perform a thorough examination at least once a year. Registration of inspections must be conducted on a control board that contains detailed references to: type, model, manufacturer's data, batch or serial number, purchase date, expiry and first use, date of inspection and any notes. Do not remove labels or markings and check their readability. If you encounter cuts, abrasions or any other damage, contact the manufacturer for inspection before using the helmet.

3 YEAR WARRANTY: KASK guarantees the product for 3 years for defects in materials or workmanship. The warranty does not cover defects caused by normal wear and tear, modifications, incorrect storage, improper maintenance or uses other than those for which the device has been certified.

MARKINGS/LABELLING: The information contained on the inside of the helmet, printed on the label, should not be removed for any reason.

RESPONSIBILITY: KASK S.p.a. declines all responsibility for any direct or indirect damage, accidental or deliberate, caused by improper use of KASK products. The user assumes all risks arising from an improper use of KASK products.

DECLARATION OF CONFORMITY: To obtain a copy of the UKCA Declaration of Conformity, visit the website www.kask.com. Authorized representative for UK: AUTHORISED REP COMPLIANCE LTD, Arc House, Thurnham, Lancaster, LA2 0DT, UK.